



د کډوالو د استوګنې د حل لارو اداره



د کرایه ورکوونکي



English	پښتو
Refugee Housing Solutions	د کډوالو د استوګنې د حل لارو اداره
Tenant Toolkit	د کرایه ورکوونکي (کرایه دار) لارښود
Table of Contents	د منځپانګې جدول (فهرست)
Introduction	پېژندنه
Purpose of the Tenant Toolkit	د کرایه ورکوونکي (کرایه دار) د لارښود موخه
How to Be a Successful Tenant	څنګه یو بریالی کرایه ورکوونکی شی
Application Process	د غوښتنلیک پړاو (پروسه)
Leasing Process	د اجارې پړاو (پروسه)
The Lease Term	د اجارې موده
Tenant Responsibilities	د کرایه ورکوونکي (کرایه دار) مسئولیتونه
Other Important Information and Documents	نور مهم معلومات او اسناد
Understanding Eviction	د کورڅخه د ایستلو په اړه پوهېدل
The Fair Housing and Equal Credit Opportunity Acts	د عادلانه استوګنې قانون او د برابر اعتبار (کرېډېټ) د فرصت قانون
Refugee Housing Solutions is a project of CWS under an agreement paid for by the U.S. Department of State.	د کډوالو د استوګنې د حل لارو اداره د (CWS) یوه پروژه ده چې د امریکا د متحده ایالتونو د بهرنیو چارو د وزارت لخوا پي مالي ملاتړ کېږي.
Disclaimer: All links in this document lead to resources in English. If you require assistance is needed, please ask your resettlement case manager, trusted friend, and/or family for help.	یادداښت: په دې سند کې ټولې برېښنایي پټې (لینکونه) ټولو سرچینو ته په انګلیسي ژبه د لاسرسي لار هواره وي. که تاسو یادو سرچینو ته په بله ژبه کې اړتیا لری نو د خپل د قضیې مسئول (کېس منېجر) د باور وړ ملګري او یا هم د کورنۍ د غړو څخه مرسته وغواړئ.
Introduction	پېژندنه:
The U.S. welcomes many refugees and other newcomers ¹ [hereafter “newcomers”] in response to world crises. Refugee Housing Solutions (RHS) is Church World Service’s (CWS) innovative response to welcoming and addressing the housing challenges individuals and families face when coming to the U.S. The RHS team shares information about housing opportunities, which this toolkit highlights.	متحده ایالتونه د نړۍ د بحرانونو په ځواب کې ډیری کډوالو او نورو نوي راغلو [وروسته “نوي راغلي” وګړو هرکلی کوي. د کډوالو د استوګنې د حل لارو اداره (RHS) د کلیسا نړیوال خدمتونو (CWS) نوښت دی چې د هغو وګړو او کورنیو چې متحده ایالتونو ته له راتلو سره سم د استوګنې د ننګونو سره مخامخ کېږي ځواب ووايي. د استوګنې د حل لارو اداره (RHS) د استوګنې اړوند فرصتونو په اړه مالومات شریکوي چې په همدې سند کې یې موندلی شئ.
¹ In addition to asylum seekers vetted and approved before coming to U.S., there are newcomers in the U.S. with <u>Temporary Protected Status</u> because of ongoing armed conflict, an environmental disaster or epidemic, or other extraordinary and temporary conditions. Afghans and Ukrainians are among the best-known nationalities with this status. Others are from Burma (Myanmar), Cameroon, El Salvador, Ethiopia, Haiti, Honduras, Nepal, Nicaragua, Syria, Somalia, Sudan, South Sudan, Venezuela, and Yemen.	دهغو پناه غوښتونکو سر پرته چې متحده ایالتونو ته درسیډومخه یې پناه غوښتنه تایید او تصویب شوې، په متحده ایالتونو کې لاهم هغه نوي راغلي کسان شتون لري چې د روانې وسله والې جګړې، د چاپېریال ناورین، وبا، یا نورو غیر معمولي شرایطو له امله لنډمهاله خوندي حالت کې دي. افغانان او یوکرانیان د دغه حالت یو روښانه بېلګه بلل کېدای شي. پاتې نورې بیا د برما (میانمار) کیمرن، ایلسلفادور، ایتوپیا، هیاټي، هندوړاس، نیپال، نیکاراګوا، سوریه، سومالیا، سوډان، جنوبي سوډان، وینزویلا او یمن وګړي دي.
If you are a newcomer to the U.S. seeking housing and want to learn how to be a successful renter and navigate	که تاسو متحده ایالتونو ته نوي راغلي یاست او د کور په لټه کې یاست یا غواړئ چې یو بریالی کرایه ورکوونکی ووسی او د متحده ایالتونو د کورونو



the U.S. rental housing market, we welcome you to explore the RHS Tenant Toolkit.	د مارکیټ په اړه پوه شئ، نو موږ تاسو ته د کرایه ورکوونکو د لارښود دغه سند لوستلو ته ښه راغلاست وایو.
It is accepted that safe, stable, healthy, affordable housing builds stronger communities. Unfortunately, the U.S. is currently (2022-2023) in a housing crisis that is causing a rental housing shortage for Americans and newcomers alike. The situation, which varies by location, is causing low-income families, including newcomers, to spend more than half their earnings on housing.	دا منل شوې یا ښکاره ده چې خوندي، باثباته، ارزانه کورونه پیاوړې ټولنه جوړوي. له بده مرغه چې اوس مهال په (۲۰۲۲-۲۰۲۳) کلونو کې متحده ایالتونه د کورونو د کموالي او بحران سره مخامخ شوي چې دغې ستونزې امریکایان او همداراز نوي راغلي کډوال له ستونزو سره مخ کړي دي. یاد وضعیت او حالت په هره سیمه کې توپیر لري، چې د نویو راغلو کډوالو په ګډون ټول وګړي خپل د عاید ترنیمایي ډیره برخه د کورونو په کرایه کې ورکوي.
With a volatile U.S. rental market, newcomers are struggling to find housing as the foundation for rebuilding their lives. Newcomers are not alone in their housing search. But even with federal, state, and local government support alongside social service agency support, challenges remain. In searching for safe, affordable homes, newcomers find that the complexities of stringent American rental requirements create additional challenges. With all aspects of the current rental housing situation in mind, RHS and all others in the refugee welcoming community agree that interagency partnerships and collaborations will optimize everyone's chances of success in renting a safe, affordable room, apartment, or house.	د متحده ایالاتو د کورونو د کرایه کولو د بې ثباته بازار برسېره، نوي راغلي کسان د خپل د نوي ژوند او کور د بیارغونې او بساینې په موخه د کور لټون سره د بنسټ په توګه مبارزه کوي. نوي راغلي کسان د کور په لټون کې یوازې نه دي. خو حتی د فدرالي او ایالتي حکومتونو، سیمه ییزو ارګانونو او ټولنیزو خدمتونو د ادارو د هڅو برسېره دا ننګوونې لا شتون لري. نویو راغلیو وګړو د خوندي او ارزانه کورونو د لټون پرمهال موندلې چې د امریکا د اجارې یا کرایې پیچلي او سخت شرایط لا ډیرې ننګونې زیږوي. د کرایې کورونو د اوسني وضعیت د ټولو اړخونو په پام کې نیولو سره، د استوګنې د حل لارو اداره (RHS) او د کډوالو د چارو اړونده ټولې ادارې په دې صلاح شوي چې د سازمانونو ترمنځ همغږي او همکاري به د خوندي، ارزانه خونې، اپارتمان یا کور په کرایه کولو کې د هر چا د بریا چانسونه ښه کړي.
To support newcomers in particular, the RHS team is ready to help all who have questions or concerns regarding the spectrum of renting opportunities, processes, and challenges in the U.S. This covers the Fair Housing Act as well as the details of the application process, and explains rental tenure, including housing provider and tenant responsibilities and rights.	د استوګنې د حل لارو اداره (RHS) ټیم چمتو دی چې ټولو وګړو ته د ملاتړ موخه په ځانګړې توګه د نوي راغلو کسانو سره چې په متحده ایالاتو کې د کرایه کولو فرصتونو، پړاونو او ننګونو په اړه پوښتنې یا اندېښنې لري مرسته وکړي. یاد پروګرام د عادلانه استوګنې قانون همداراز د غوښتنلیک پروسه، د کرایې معیاد او د کرایه دار او د استوګنې د چمتو کونکي مسئولیتونه او حقونه په ګوته کوي.
RHS staff understand that when you are well-informed and know your rights and responsibilities, you are prepared to be a successful renter and future homeowner. RHS aims to help you understand the U.S. rental process by providing information and resources, including technical assistance and training – all of which can be accessed on the RHS website . Importantly, the RHS team can also share leads on opportunities with housing providers.	د استوګنې د حل لارو د ادارې (RHS) کارکوونکي پوهیږي چې تاسو کله په بشپړه توګه د خپلو حقونو او مسئولیتونو په اړه پوه او یو بریالی کرایه ورکوونکي او یا به په راتلونکي کې د کورمالک شئ. د استوګنې د حل لارو اداره (RHS) هڅه کوي هغه مالومات او سرچینې چې تخنیکي مرستې او روزنې په کې شاملې دي او د RHS website انټرنیټي وېب پاڼې له لارې د لاسرسي وړ دي له تاسو سره شریکې کړي ترڅو تاسو سره د امریکا د کرایې (اجارې) د پروسې په اړه مرسته وکړي. ترټولو مهمه دا چې د استوګنې د حل لارو اداره (RHS) کولای شي چې د استوګنې د چمتو کوونکو سره د شته فرصتونو په اړه تاسو سره مالومات شریک کړي.



Purpose of the Tenant Toolkit	د کرایه ورکوونکي (کرایه دار) د لارښود موخه
RHS is designed to support all stakeholders, especially newcomers, in finding and securing affordable housing. In this toolkit, you will find information on how to be a successful tenant.	د استوګنې د حل لارو اداره (RHS) د ټولو شریکانو، په ځانګړې ډول د نویو راغلیو کډوالو دپاره د ارزانه او خوندي کورونو د موندلو په موخه جوړ شوی دی. دا چې تاسو څنګه کولای شئ چې یوه غوره او ښه کرایه ورکوونکي ووسی نو په دې اړه تاسو به د کرایه ورکوونکي (کرایه دار) لارښود څخه مالومات ترلاسه کړی.
Disclaimer	اعلامیه
The contents of this toolkit are intended for informational purposes only and should not be relied upon as legal advice. Refugee Housing Solutions makes no claims or guarantees of the completeness or accuracy of the information herein. Nothing contained in this toolkit constitutes an endorsement or recommendation of any organization. Please consult your legal department or a licensed attorney if you need legal advice.	د کرایه ورکوونکي د لارښود د څڅورې ټول محتویات یواځې د مالوماتو په موخه چمتو شوي دي او باید د قانوني کړنو او مشورو دپاره ورڅخه ګټه پورته نه شي. د کډوالو د استوګنې حل لارې اداره دلته د مالوماتو د بشپړتیا یا کره والي هیڅ ادعا یا تضمین نه کوي. په دې څڅوره کې داسې هیڅ شی شتون نه لري چې د کومې ادارې یا سازمان تایید یا تضمین دې ثابت کړي. که چېرې تاسو کومه حقوقي ستونزه یا پوښتنه لری نو مهرباني وکړئ له خپل اړونده حقوقي ادارې یا مجوز څارنوال سره مشوره وکړئ.

About Refugee Housing Solutions	د کډوالو د استوګنې حل لارو په اړه
CWS is a faith-based organization working to help communities around the world find sustainable responses to hunger, poverty, displacement, and disaster. RHS is a project of CWS designed to increase access to safe, sanitary, and affordable housing for refugees and other newcomers. RHS is based on CWS' belief that everyone deserves a safe place to call home.	د کلیسا نړیوال خدمتونو (CWS) اداره د عقیدې پر بنسټ یو سازمان دی چې دنړۍ په ګوټ ګوټ کې د ټولنو سره د لوړې، بې وزلۍ، بې ځایه کېدو او ناوړین په برخه کې دوامداره مرستې وکړي. د استوګنې د حل لارو اداره (RHS) د کلیسا نړیوال خدمتونو (CWS) د ادارې یوه پروژه ده چې خوندي، پاک او ارزانه کورونو ته د کډوالو او نورو نویو راغلیو وګړو د لاسرسۍ د زیاتوالي په موخه جوړ یا ډیزاین شوی دی. د استوګنې د حل لارو اداره (RHS) د کلیسا نړیوال خدمتونو (CWS) د باور پر بنسټ په دې عقیده دی چې هروګړی د استوګنې چې د کور په نوم یادېږي مستحق دی.
With funding from the U.S. State Department Bureau of Population, Refugees, and Migration (PRM), RHS provides resources and one-on-one technical support to all 10 national resettlement agencies and their more than 300 affiliates across the country.	د متحده ایالاتو د بهرنیو چارو وزارت د نفوسو، مهاجرینو او مهاجرت ادارې (PRM) په مالي تمویل سره، د استوګنې د حل لارو اداره (RHS) په ټول هیواد کې د بیا میشتېدنې ټولو ۱۰ ملي ادارو او د دوی له 300 څخه زیاتو اړونده ادارو ته سرچینې او یو له بل سره تخنیکي ملاتړ چمتو کوي.

How to Be a Successful Tenant	څنګه یو ښه اوبریالی کرایه ورکوونکي شو
Before You Start Your Housing Search	وړاندې تردې چې تاسو خپل د کور لټنه پیل کړی
Since the U.S. rental housing market is complex, you need to know what to expect and how to prepare and start your search. Staff from a refugee resettlement agency will likely be supporting you. Still, before the housing search begins, you will need to know:	لکه څنګه چې د امریکا د متحده ایالتونو د کرایې بازار پامرکیت پېچلی دی، نو تاسو باید پوه شئ چې څه باید وکړی، څه تمه باید ولری او د کور د پلټنې په اړه خپل چمتوالی ونیسئ. د بیا میشتېدنې د ادارې کاروونکي به له تاسو سره خامخا مرسته کوي. بیا هم، د کور د پلټنې د پیل څخه دمخه تاسو باید په لاندې ټکو پوه شئ: چېرته غواړی ژوند وکړی (موقعیت)



<ul style="list-style-type: none"> • where you are going to live (location) • the size of the unit and amenities you need to be housed safely (needs) • what you can afford (affordability and budget) 	<p>د کور سايږ يا اندازه او خوندیتوب شرایط چې تاسو ورته د استوگنې پروخت اړتیا لری. (اړتیاوې) هغه څه چې تاسو یې د اخیستلو وړتیا لری (وړتیا او بودیجه)</p>
Location	ځای
This will have been decided for most newcomers by the U.S. Refugee Admission Program, which places newcomers in cities, towns, and communities across the U.S. where resettlement agencies know newcomers will be welcome and able to settle safely.	د ډېریونیو راغلو وگړو دپاره د استوگنې د ځای پېښه به د امریکا دمتحده ایالتونو د کډوالو د کورنۍ پروگرام لخوا نیول کېږي چې نوې راغلي کډوال د متحده ایالتونو په هغو ښارونو، ښارگوټو او ټولنو کې ځای پرځای کوي کوم چې د بیا مېشتېدنې ادارو لخوا ورته ښه راغلاست وبل کېږي او استوگنځایونه یې خوندي بلل کېږي.
Needs	اړتیاوې
<p>Once you know where you will live, you must determine your housing needs. When selecting your needs, ensure it is a NEED and not a WANT. Remember, everything comes with an expense. The initial goal is for you to find safe, sanitary, and affordable housing. These are typical, standard requirements you should consider when seeking housing:</p> <ul style="list-style-type: none"> • apartment or house size and number of bedrooms to meet your family size • accessibility for a disabled person, if needed • availability of and access to public transportation • proximity to family and friends, if possible 	<p>کله چې تاسو پوه شوی چې چېرې به وسېږی، نو تاسو باید د خپلې کورنۍ اړتیاوې په نښه کړی. کله چې اړتیاوې په نښه کوی باید ډاډه شئ چې هغه اړتیا ده نه غوښتنه. په یاد ولری، هرڅه مالي لگښت لري. تاسو ته ترټولو اساسي موخه د خوندي، پاک او ارزانه استوگنې (کور) موندل دي. د کور د لټون پرمهال تاسو باید لاندې یاد شوي ټکي د کورلټنې معیاري اړتیاوې وگڼئ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • د خپلې کورنۍ د اندازې (غړو) د شمېر پراساس د اپارتمان یا د کور د خونو شمېر • د اړتیا په صورت کې د کورنۍ د معیوب غړي دپاره آسانتیاوې • عامه ترانسپورت ته لاسرسی او د هغې شته والی (موجودیت) • د امکان په صورت کې د کورنۍ او ملګرو نږدېوالی
Affordability	مالي وړتیا
Before you start your housing search, you need to know your budget as it will determine the rent amount you can afford. You may spend more than 50% of your whole household's total monthly income on rent and utilities. For example, if your monthly collective income from three workers is \$1000, you may spend \$500 per month (\$1,000*.50).	<p>مخکې له دې چې تاسو د کور پلټنه پیل کړی باید لومړی خپل مالي بودیجې په اړه پوه شئ ځکه چې تاسو باید کور د کرایې د ورکړې دپاره کافي بودیجه ولری. تاسو کیدای شئ د خپل میاشتني عاید 50٪ سلنه د کور په کرایه او نورو آسانتیاوو مصرف کړی. د بېلګې په توګه، که ستاسو د کورنۍ د دریو کارکوونکو میاشتني عاید 1000 ډالر وي نو تاسو به 500 ډالر د میاشتې مصرف کړي ($1,000 \times .50$).</p>
Starting Your Housing Search	د خپل د کور لټون پیل کوول
Once you determine what you can afford based on the apartment or house size needed, the location, and the amenities that meet basic needs, you can begin your housing search. These are some online tools and resources to help.	<p>وروسته له هغه چې تاسو مالومه کړه چې د اپارتمان یا کور د اندازې، ځای او خوندیتوب پراساس چې لومړنۍ اړتیاوې پوره کوي، تاسو کولای شئ د خپل د کورلټون پیل کړی. د لاندې یادشویو آنلاین سرچینو او وسیلو څخه مرسته ترلاسه کولای شئ.</p>
Popular Housing Search Engines	د کورلټنې مشهوره سرچینې
<ul style="list-style-type: none"> • Airbnb • Apartments.com • Hotpads • 4Stay 	<ul style="list-style-type: none"> • Airbnb • Apartments.com • Hotpads • 4Stay



<ul style="list-style-type: none"> RentCafe Rent.com Trulia Zillow 	<ul style="list-style-type: none"> RentCafe Rent.com Trulia Zillow
Property Management Companies are another resource for finding affordable housing. Below are the top 15 property management companies that provide affordable housing. Visit each property management company site to see what affordable housing options are available in your area.	د ملکیت د مدیریت کمپنی د ارزانه کورونو د پیدا کولو دپاره یوه بله بڼه سرچینه هم ده. لاندې د ملکیت مدیریت ۱۵ غوره شرکتونه دي چې ارزانه کورونه چمتو کوي.
Alliance Residential	الاینس ریزیدنشیل
Apartment Management	ایارتمینټ منیجمنټ
AvalonBay Communities, Inc.	د اوویلون پي ټولنه
BH Management	د BH اداره
The Bozzuto Group	د بوزوتو گروپ
Edward Rose and Sons	ایډوارډ روز اینډ سنز
Equity Residential	ایکویټي ریزیدنشیل
FPI Management	د FPI اداره
Greystar Real Estate Partners	گرېسټر د همکارانو د معاملاتو لارښوونه
Hunt/LEDIC Realty Company	د هانت / لېډېک Hunt/LEDIC ریلټي کمپنی
Lincoln Property Company	د لېکین د ملکیتونو کمپنی
MAA	MAA
Pinnacle	پینیکل Pinnacle
Starwood Capital Group	د ستاروود د پانګوونې گروپ
Winn Companies	د وین شرکتونه (Win Companies) (د انټرنېټي ویب سایټونو ټولګه ده چې تاسو کولای شئ له هغې څخه د ملکيا اړوند هرډول مالومات ترلاسه کړئ).
Community Development Corporations (CDC) are nonprofit, community-focused groups whose mission is to support their city neighborhoods with social programs such as affordable housing, economic development, safety, and social services. Below are some of the largest nonprofits that may facilitate access to affordable housing – depending on the local affiliate.	سیمه ییزې پرمختیايي شوراګانې (CDC) غیرانتفاعي، ټولنیز متمرکزې ګروپونه دي چې دندې یې د ټولنې سره د ټولنیزو پروګرامونو لکه د ارزانه کورونو، اقتصادي ودو، خوندیتوب او ټولنیزو خدمتونو په برخه مرسته او ملاتړ کوي دي. یوشمېر لوی غیرانتفاعي ډلې په لاندې ډول دي کومې چې ارزانه کورونو ته د سمه ییزو امکاناتو د شتون پر بنسټ ارزانه کورونو ته د لاسرسي چارې برابروي.
Catholic Charities	کاتولېک چیریتیز (Catholic Charities)
Lutheran Social Service	د لوټرن ټولنیز خدمتونه (Lutheran Social Service)



Mercy Housing	میرسی هوزینگ
Preservation of Affordable Housing	د ارزانه کورونو ساتنه
National Church Residences	د کلیساوو ملي استوګنځي
Salvation Army	د ژغورنې پوځ
Volunteers of America	د امریکا داوطلبان
With this background information, you are ready to apply for rental housing.	ددې شالید (پک گړوند) به درلودلوسره تاسو چمتو یاست چې د کور د کرایه کوولو دپاره غوښتنلیک وسپارئ.

Application Process	د غوښتنلیک پړاونه (پروسه)
One challenge most newcomers face is having housing providers agree to accept non-standard background documentation for the tenant screening process. Newcomers typically do not have rent payment, other credit histories, or a U.S. employment record. Some will have Social Security numbers and work permits, but without work and credit histories, there are still challenges. But not having traditional U.S. paperwork does not mean alternative information will not meet screening criteria, especially when a resettlement or other social service agency staff member is helping with this part of the settling-in process.	یوه ننګوونه چې نوي راغلي وګړي ورسره مخ دي هغه د کور مالک یا د استوګنې د چمتو کوونکي لخوا د کرایه کوونکي د غیرمعیاري شالید اسناد منل یا د سکړینېنگ د پروسې دپاره دهغوی سره هوکړه یا موافقت کوول دي. نوي راغلي وګړي معمولاً د کورکرایه، نور اعتباري یا د کړېدېت تاریخچه او یا هم په متحده ایالتونو کې د کار کوولو رېکارډ یا سوابق نلري. یوشمېرې د ټولنیز امنیت شمېره (سوشیل سېکیورتي نمبر) او د کار جواز لري خو د کارکوولو او نور اعتباري یا د کړېدېت تاریخچه یا سوابق نلري چې دا بېخپله ددوی دپاره یو ستره ننګوونه ده. مګر د متحده ایالتونو د دودیز کاري جواز یا اسناد نه درلودل پدې معنی ندي چې بدیل معلومات به د سکړینېنگ معیارونه پوره نکړي، په ځانګړې توګه د بیا میشتیدنې یا د ټولنیزو خدمتونو د ادارې کارکوونکي یاغري د استوګنې د پروسې په برخه کې مرسته کوي.
The table below lists typical screening criteria used by housing providers and shows which alternative documents are equivalent. If you or a housing provider have questions or concerns about alternative documentation, please check Fair Housing Act details, contact your resettlement agency, and/or refer them to HUD's Afghan Refugee and Parolees Housing Providers and Fair Housing FAQ and Operation Allies Welcome .	لاندې جدول د کور جوړونکي لخوا کارول شوي د سکړینېنگ ځانګړي معیارونه لیست کوي او ښيي چې کوم بدیل سندونه مساوي دي. که تاسو یا د کور چمتو کوونکي د بدیل اسنادو په اړه پوښتنې یا اندېښنې لرئ، مهرباني وکړئ د عادلانه استوګنې قانون یا (Fair Housing Act) توضیحات وګورئ، د بیا میشتیدنې ادارې سره اړیکه ونیسئ، او/یا په متحده ایالتونو د کورجوړوونې او ښاري پرمختګ اداره (HUD) افغان مهاجرینو او پارولیز هستوګنې چمتو کونکو او د عادلانه هستوګنې FAQ او د متحدینو د ښه راغلاست عملیات ته راجع وکړئ .



Rental Application Process

د کرايي د غوښتنلیک پړاوونه (پروسه)

HOW HOUSING PROVIDERS SCREEN APPLICANTS

د کورچمتو کونکي څرنگه د غوښتنلیک ورکونکي په اړه پلټنه کوي

Criteria معیارونه	Typical Documentation Required د عادي اسنادو اړتیا	Comparable Newcomer Documentation د نویو راغلو وگړو مقایسوي اسناد
Proof of Identity د پیژندنې ثبوت	Driver's license or state ID د موټرجلولو جواز یا ایالتي پیژندنه	Travel letter, I-94 card د سفر جواز - د I-94 کارت
Ability to Pay د تادې یا بیسو د ورکولو وړتیا	Credit report from national agency د ملي ادارې څخه د مرېډېټ یا اعتبار راپور Income verification د عاید تصدیق	Resettlement agency promissory note د بیا مېشتېدنې ادارې د ژمنې یادښت (تعهد پانه)
Criminal History جرمي تاریخچه	Police background check د پولیسو شالید یا بک گروند چک	I-94 card د I-94 کارت
Rental History د کرايي د ورکولو شالید (تاریخچه)	Previous housing provider references د مخکني کور چمتو کونکي نظریه	Resettlement agency support letter د بیا مېشتېدنې ادارې ملاتړ لیک

Even though you do not have customary documentation for a rental application, you still must prepare to share the information you do have: an I-94 card, and other documents provided to you and your family upon arrival in the U.S., a promissory note and letter of support from your official resettlement agency. You should also have key contact information for staff at the agencies you are directly working with during your resettlement process.

که څه هم تاسو د کور د کرایه کوولو د غوښتنلیک دپاره دودیز یا بشپړ اسناد نلری، خو تاسو باید خپل شته اسناد لکه د I-94 کارت او نور هغه اړوند اسناد چې متحده ایالتونو ته د رارسېدلو پرمهال درکړل شوي او همداراز د بیا مېشتېدنې ادارې ملاتړ لیک د کور چمتو کونکي سره شریک کړئ. تاسو باید د هغو ادارو د کارکوونکو په اړه چې تاسو د خپلې بیا مېشتېدنې په لړ کې ورسره کار کوی کلیدي مالومات هم ولری.

Note: Most newcomers will sign leases with support from a resettlement agency or community volunteers. But some will sign short-term rental agreements. The difference between a lease and a rental agreement is determined by the number of months the property/unit is being rented.

- Rental agreements are customarily used for 30-90 days (short-term) occupancy
- Leases are customarily used for occupancy of six or more months (long-term)

Throughout this toolkit, the word lease is used and can be understood to apply to short-term rental agreements as well.

یادوونه: ډېری نوي راغلي وگړي کیدای شي د بیا مېشتېدنې ادارې یا د ټولنې د داوطلبانو په مرسته او ملاتړ د استوگنې اجازه لاسلیک کړي. خو یو شمېر کیدای شي د کرايي لنډمهاله هوکړه لیک لاسلیک کړي. د اجارې او د کرايي د هوکړې ترمنځ توپیر د ملکیت یا د یو کور د معیاد پراساس ټاکل کیږي.

- د کرايي هوکړه لیک معمولا د 30 څخه تر 90 ورځو پورې (د لنډ وخت) دپاره لاسلیک کیږي.
- اجاره یا تړون د شپږو میاشتو یا تر هغې ډېرې مودې دپاره ترسره کیږي. (اوږدمهال)

ددې لارښود په لړ کې د اجارې یا تړون کلمه به د کرايي لنډمهاله هوکړه لیک پرځای هم کارول کیږي.



Leasing Process	د اجارې يا تړون پړاوونه (بروسه)
How to Understand Your Lease	د خپلې اجارې د څرنگوالي په اړه پوهېدل
<p>A successful first tenancy not only starts to build your rental history but overall credit as well. To be a successful renter, you must understand that a lease is a binding legal agreement between you and the housing provider. Because it is legally binding, you must read and understand it before signing.</p>	<p>لومړۍ بريالۍ کرایه ورکوونکي نه یواځې چې د کرایې په ورکولو سره جوړېږي بلکه په ټوله کې ستاسو کړېښت یا اعتبار هم جوړوي. ددې لپاره چې یو بريالۍ کرایه ورکوونکي اوسې تاسو باید پوه شئ چې اجاره ستاسو او د کور چمتو کونکي ترمنځ یو پابند قانوني تړون دی. ددې لپاره چې دا یو قانوني سند دی، تاسو باید د لاسلیک کوولو څخه وړاندې دا سند په غورسره ولولئ.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Best Practice <p>If you are unable to understand the lease due to language, you have the right to request assistance if you need it. However, a fluent English reader who is a family member, a trusted friend, a resettlement agency staff member, a sponsor, or a volunteer can interpret with your consent. <i>NOTE: It is recommended to not have anyone younger than 18 as the translator for this legally binding document.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> غوره کړنه <p>که چېرې تاسو د ژبنیزو ستونزو له کبله یاد سند نه شئ لوستلی او د هغې پرمختلليو نښې پوهېدلې نو تاسو کولای شئ چې په دې برخه کې د مرستې غوښتنه وکړئ. په هرصورت، هر هغه څوک چې په انګلیسي ژبه کې ښه لوستل کولای شي لکه د کورنۍ غړی، د اعتماد وړ ملګری، د بیا مېشتېدنې ادارې کارکوونکي، تضمین کوونکي، یا داوطلب کس کولای چې ستاسو په خوښه ترجمه وکړي.</p> <p>یادوونه: غوره به دا وي چې د داسې قانوني اسنادو د ترجمې دپاره باید تر اتلس کلونو کم عمره کسانو څخه کار ونخېستل شي.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Best Practice <p>Before signing a lease with a housing provider, be sure <i>they</i> understand relevant federal, state, and local laws. Be sure the lease and all related documents are clearly written for your protection. Again, if you have questions about a lease's legality, contact your resettlement agency, other social service agency contact, or a local free legal aid agency for help.</p>	<ul style="list-style-type: none"> غوره کړنه <p>د کورچمتو کوونکي سره د هر ډول اجارې اسنادو تر لاسلیک کوولو مخکې، ډاډ ترلاسه کړئ چې هغوی د اجارې اړوند د فډرالي، ایالتي او سیمه ییز حکومت د قوانینو په اړه پوه شي. ډاډ ترلاسه کړئ چې اجارې او د اجارې اړونده اسناد ستاسو د خونديتوب په موخه په واضحه ډول لیکل شوي وي. بیا هم که تاسو د اجارې د قانونیت په اړه پوښتنې لرئ نو خپل د بیا مېشتېدنې ادارې، نورو ټولنیزو خدمتونو ادارې او یا هم سیمه ییزه وړیا قانوني مرستو ادارې څخه مرسته وغواړئ.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Best Practice <p>Before signing a lease, inspect the rental unit and document the conditions in writing so the housing provider is aware that you know the unit's condition. If repairs, bug/rodent extermination, or improvements are needed before you move in, make a list for the housing provider. If the repairs are not done — or are not done well — note this on the list for when you move out to verify existing damage.</p>	<ul style="list-style-type: none"> غوره کړنه <p>د اجارې د لاسلیک کولو دمخه، د کرایې واحد معاینه کړئ او شرایط په لیکلي ډول مستند کړئ ترڅو د کور چمتو کونکي خبر وي چې تاسو د واحد یا د کور د حالت په اړه خبریاست. کورته تر راتلو دمخه که تاسو وانګېرله چې کور بیا جوړوږې، د حشراتو د له منځه وړلو او نورو پرمختګونو ته اړتیا لري نو د کور د چمتو کوونکي دپاره یو لېست چمتو کړئ. که چېرې ترمیم نه وي ترسره شوی - یا په ښه توګه ترسره شوی نه وي - نو تاسو چې کله د شته زیانونو لېست چمتو کوئ په هغه کې یې ولیکئ.</p>



A mistake many rental applicants make is not reading a lease closely to fully understand all details before signing it. Do not make this mistake! Get help to understand your lease (see above) and focus on all included lease terms.	یوه تېروتنه چې ډېری کرایه ورکوونکي یې ترسره کوي هغه د اجارې د لاسلیک کولو ترمنځ د ټولو بندونو په بشپړ ډول نه لوستل دي ترڅو په پوره توګه د هغې د جزئیاتو په اړه پوه شي. د خپلې اجارې د ټولو بندونو او شرایطو د پوهېدو په اړه تاسو کولای شئ د پورته ذکر شوي مالوماتو او نورو سرچینو څخه مرسته ترلاسه کړئ.
1. Start and End Date of the Lease	د اجارې د پیل او پای نېټه
2. All Lease Addendums	د اجارې ټولې ضمیمې
3. Number of Occupants Allowed	د مجوزو اوسېدونکو شمېر
4. Monthly Rent, Due Date, and Late Charges	مياشتنۍ کرایه، د کرایې د ورکړې کره نېټه، او د پروخت نه تادیه کولو جریمه
5. Accepted Methods of Payment	د کرایې د ورکړې یا تادیاتو منل شوي کړنلارې (مېتودونه)
6. Security and Pet Deposits / Deposit Return	امنیتي او د کورني څارویو زیرمې (امنیتي سپما) / یا د امنیتي زیرمو ستنوول (بېرته ورکول)
7. Utilities: Included or Not Included	آسانتیاوې لکه (برېښنا، اوبه او داسې نور) په اجاره کې شامل دي او که شامل نه دي
8. Appliances: Included or Not Included	د کور توکي: په اجاره کې شامل دي او که شامل نه دي
9. Renter Insurance Requirements	د کرایه کوونکي د بیمې اړتیاوې (شرایط)
10. Notice of Entry	د داخلېدو نېټه
11. Renewal Conditions	د بیاځلې نوي کولو حالت (شرایط)
12. Early Termination Terms, Including Fees	د فیس په ګډون د وخت ترمنځ د تړون فسخه کول
13. Other Allowables: pets (types, size), grills on balconies or porches or yards (types), etc.	نور مجوز توکي: کورني څاروي (ډول، اندازه)، په بالکوني، برنډه او حویلۍ کې د کباب پخولو د منقل یا داسې نورو توکو اېښودل.
14. Notice to Vacate	د تخلیې (د کورنه د وتلو) اطلاعیه
15. Subletting: Allowed or Not Allowed	فرعي اجاره: آیا اجازه لري او که یې نه لري
16. Modifications: Allowed or Not Allowed	تعدیلات: آیا اجازه لري او که یې نه لري
17. Visitor Policy	د لیدونکي (مېلمه) پالیسي
18. Smoking Policy	د سګرټ څکوولو پالیسي

The Lease Term	د اجارې شرایط
As stated previously, the specified length of time you will occupy an apartment unit or other property and pay rent is the lease or rental agreement term . The most common term is one year, but there are six-month leases and even shorter-term rental agreements.	لکه څنګه چې مخکې وویل شول، ټاکل شوې موده چې تاسو به یو اپارتمان یا یو واحد یا نور ملکیت په کرایه ونیسئ او همداراز د کرایې تادیه د اجارې یا د کرایې د تړون اصطلاح ده. د اجارې د مودې تر ټولو معمول یا عامه موده یې یو کال دی، خو د شپږو میاشتو او حتی تر هغه کمه موده اجاره هم شتون لري.



<ul style="list-style-type: none"> Rental agreements are customarily used for 30-90 days (short-term) occupancy Leases are customarily used for occupancy of six or more months (long-term) 	<ul style="list-style-type: none"> د کراپي تړون په دودیزه یا معمولي ډول د 30 او 90 ورځو (لنډې مودې) دپاره لاسلیک کیږي. اجاره بیا په دودیزه یا معمولي ډول شپږ میاشتې یا تر هغې زیاد (اوږدمهال) پورې لاسلیک کیږي.
<p>Start and End Dates of Lease</p> <p>These dates are when occupancy legally starts and ends. <i>NOTE: Knowing the lease end date is important because it will tell you when you must renew your lease or give the required notice to vacate, often several months in advance.</i></p>	<p>د اجارې د پیل او پای نېټه</p> <p>دا هغه نېټې دي کله چې پر تړون یا اجاره په قانوني توګه پیل یا پای مومي.</p> <p>یادوونه: د اجارې یا د تړون د پای نېټې په اړه پوهیږئ، ځکه چې تاسو باید پوه شئ چې تړون مو کله پای مومي ترڅو د بیاځلې نوي کولو یا د کورڅخه د وتلو تابیا وکړئ.</p>
<p>Review All Addendums</p> <p>These documents are separately added to a lease. Housing providers use them to share information not covered in a standard lease. Addendums are legally binding. Both the housing provider and tenant must sign them. An addendum cannot be added to a lease without a tenant's knowledge. Common lease addendum can address health hazards such as lead-based paint, asbestos, and bed bugs, which the housing provider must disclose. There may also be rules about consequences if a tenant brings bed bugs into the apartment or house.</p>	<p>ټولې ضمیمې بیاځلې وګورئ</p> <p>دغه اسناد د کور د اجارې اسنادو سره په جلا توګه یوځای شوي وي. د کورچمتو کوونکي یې معمولاً د تړون څخه جلا کاروي ترڅو په یو معیاري اجاره لیک کې مالومات پټ پاتې نشي. ضمیمې معمولاً لازمي وي. دا اسناد باید د کور مالک او کرایه ورکوونکي دواړه لاسلیک کړي. د کرایه ورکوونکي د اجازې پرته د کور مالک نشي کولای چې ضمیمې په اجاره لیک کې ورزیات کړي. باید د کورمالک په عادي ضمیمه کې یو شمېر روغتيايي زیان لرونکي مواد لکه سورب لرونکي رنګ، اسبېستوس او بسترې خزنډه ګانو په اړه مالومات ورکړي. نوي کورته د کپه کېدو پرمهال د کرایه ورکوونکي لخوا د بسترې د خزندګانو او داسې نورو حشراتو د راوړلو په اړه کیدای شي نور قوانین هم شتون ولري.</p>
<p>Occupants</p> <p>This part of the lease states who will occupy the apartment or house, plus the occupancy requirements. Violating a lease with unauthorized occupants can jeopardize a lease and be grounds for eviction.</p>	<p>اوسېدونکي</p> <p>د اجاره لیک دا برخه په اپارتمان یا کور کې د اوسېدونکو چې څوک به په کې وسیږي او ورسره د اوسېدو شرایط بیانوي. د اجاره لیک د اصولو او شرایط مطابق که څو تر ټاکل شوي حده زیات کسان په یو کور کې ځای پرځای کوي نو دا کړنه غیر قانوني او د کورڅخه د شړلو لامل هم کیدای شي.</p>
<p>Rent Amount, Due Date, and Late Charges</p> <p>The rent amount and monthly due date must be reviewed and made clear before signing a lease. Rates can change with market-rate properties, so you want to ensure the rent amount is the same rate agreed upon. With income-based properties, 30% of your income will be the rent amount. <i>NOTE: Only certain properties' rents are income-based. When looking for an apartment or house, ask if the unit is market-rate or income-based.</i></p>	<p>میاشتنۍ کرایه، د کراپي د ورکړې کره نېټه، او د پروخت نه تادیه کولو جریمه</p> <p>د اجاره لیک د لاسلیک کولو څخه وړاندې باید د کراپي مقدار او د تادې نېټه باید وکتل شي. د ملکیتونو د مارکېټ د بیعې سره د کورونو کراپي وخت پروخت بدلون مومي، نو باید تاسو د هوکړې پرېنست خپله کرایه پروخت تادیه کړئ. د کورونو د کراپي د نرخونو پرېنست، ستاسو د عاید ۳۰٪ د کورو په کرایه کې مصرفیږي. یادوونه: یواځې یو محدود شمېر ملکیتونه د عاید پرېنست په کرایه ورکول کیږي. کله چې تاسو یو اپارتمان یا کور په کرایه نیسئ نو پوښتنه وکړئ چې دا اپارتمان د مارکېټ د نرخ پر بنسټ په کرایه ورکول کیږي او که د عاید پرېنست.</p>
<p>It is also imperative to check your rent due date and to ask if, and when, a late charge will be applied.</p>	<p>د کراپي د تادې د وخت او د ناوخته تادیه کولو د جریمې په اړه پوهېدل هم اړین دي. هیڅ ډول اضافي فیس یا پیسې د تادې وړ ندي که چېرې یاده موضوع په اجاره لیک کې نه وي لیکل شوی. د</p>



<p>No late charges can be collected unless it is in the lease or an addendum. With the Late Fee Fairness Amendment Act, a housing provider can only charge up to 5% of the rent as a late fee. And the late fee must be calculated based on the tenant's portion of the rent if you receive a rental subsidy.</p>	<p>ناوخته فیس یا تادیب د عادلانه ضمیمې د مادې په اساس، د کورچمتو کوونکي یواځې د کرایې 5٪ د ناوخته تادیب د جریمې په توګه اخیستلی شي. او د کرایې د ناوخته تادیب جریمه باید د کرایه ورکوونکي د کرایې پراساس محاسبه شي.</p>
<p>Method of Payment</p>	<p>د تادیب کړنلاره (مېتود)</p>
<p>The payment method must be stated in the lease. Many housing providers accept checks or money orders by U.S. mail or at a management office. Some larger property management companies accept, or require, payment using electronic payment through a bank debit account or other virtual payment tool like Venmo or PayPal.</p>	<p>د تادیب کړنلاره باید په اجاره لیک کې ذکر شوی وي. د کورونو یا جایدادونو ډېری مالکان یا چېک اخلي یا د پوسته خانې لارې او یا هم په خپل دفتر کې مني آرډر مني. یوشمېر نورې لویې کمپنۍ بیا د بانکي حسابونو، ډېبېټ کارټونو یا نورو آنلاین تادیاتو لکه وینمو یا پې پل له لارې تادیات غوره کوي.</p>
<p>• Best Practice</p> <p>If you mail a check to the housing provider, send it a week-to-five days in advance of the due date to be sure the check arrives on time.</p>	<p>• غوره کړنلاره</p> <p>که چېرې تاسو خپله کرایه د چېک له لارې تادیبه کوی نو هڅه وکړئ ترڅو یاد چېک یوه اوونۍ یا پنځه ورځې مخکې د ټاکل شوي نېټې څخه مخکې د کور مالک ته واستوئ ترڅو هغه چېک پخپل وخت د کور مالک ته ورسېږي.</p>
<p>• Best Practice</p> <p>If you hand-deliver your rent to the housing provider, get a written, dated receipt from the person who receives your payment.</p>	<p>• غوره کړنلاره</p> <p>که چېرې تاسو د کور کرایه د دفتر کې لاس په لاس د کور مالک ته سپاری، نو هڅه وکړئ ترڅو له هغه کس چې تاسو ورته کرایه ورکوئ یو لاسلیک شوي سند چې نېټه هم په کې لیکل شوي وي واخلي.</p>
<p>• Best Practice</p> <p>If you are paying with a money order, make sure you keep the detachable part of the order for your records.</p> <p>• How Money Orders Work</p> <p>• How to Fill Out a Money Order</p>	<p>• غوره کړنلاره</p> <p>که چېرې تاسو کرایه د مني آرډر له لارې ورکوی، نو هڅه وکړئ چې د مني آرډر لاندنۍ برخه چې هغې ته د مني آرډر نقل یا کاپي وايي له ځانه سره وساتئ.</p> <p>• مني آرډر څه ګټه لري او څنګه کاروول کېږي</p> <p>• یو مني آرډر څنګه باید ډک کړل شي</p>

Deposits	زېرمې
<p>Security deposits have legal limitations that vary by state on the amount a housing provider can require. The common practice is one-or-two-month's rent, with the additional amount relating to limited credit or rental history.</p>	<p>امنیتي زېرمې یا سپما چې د کور یا جایداد مالک کولای شي غوښتنه یې وکړي د هر یو ایالت د قوانینو پراساس توپیر لري. په عامه توګه د کړېدېټ یا د اعتبار او د کرایې د تاریخچې ته په ګټو سره کیدای شي یو اندازه زیاتې پیسې وټاکل شي خو معمولاً د یوې یا دوو میاشتو کرایه ده.</p>
<p>• Pet Deposit</p> <p>With the Fair Housing Act, it is unlawful for a housing provider to charge additional rent or</p>	<p>• د کورني څارویو امنیتي زېرمې یا سپما</p> <p>د عادلانه کورموندنې د قانون له مخې، د کور یا جایداد مالک دپاره د مرسته کوونکي او د خدمتونو د څارویو څخه اضافه کرایې یا امنیتي زېرمې اخېستل</p>



<p>pet deposit for service and assistance animals. For pets that are not service animals, a deposit may be charged. In any case, if a pet or service animal damages a unit, the housing provider may make a deduction from the security deposit. To learn more and see if you qualify, please review our Fair Housing Tip Sheet.</p>	<p>غیرقانوني دی. د هغه څارویو لپاره چې د خدمت څاروي نه وي، کیدای شي یو اندازه امنیتي ضمانت یا زیرمه واخیستل شي. په هر حالت کې، که چېرې یو څاروی یا خدمتي حیوان یو واحد ته زیان ورسوي، د کور چمتو کونکي یا مالک ممکن د امنیتي زیرمې څخه د هغه د ترمیم په موخه یو اندازه پیسې کسر کړي. که چېرې غواړئ په دې اړه نور مالومات ترلاسه کړئ او پوه شئ چې تاسو د یادې کړنې دپاره د شرایطو وړ یاست نو مهرباني وکړئ زموږ د عادلانه هستوګنې لارښوونې پانې څخه بیاکتنه وکړئ.</p>
<p>• Deposit Return With state variations, the most common deposit required is one-month's rent, with some requiring an additional month if an applicant lacks U.S. credit history. If you qualify for a refund, your housing provider must return the deposit within <u>your state's deadline requirements</u>.</p>	<p>• د امنیتي سپما یا زیرمې بېرته تادیه کول د هر ایالت جلا قوانین لري، خو ترټولو عام زیرمې اړتیا د یوې میاشتې کرایه ده، که چېرې یو کرایه ورکوونکي یا غوښتونکي د متحده ایالتونو د کړیډیټ تاریخ نلري نو بیا ځینې یې اضافي میاشتې گراډي ته اړتیا لري. که چېرې تاسو د امنیتي زیرمې د بیرته اخیستو لپاره وړ یاست، نو ستاسو د کور چمتو کونکي باید ستاسو پیسې د هغه ایالت د شرایطو مطابق تاسو ته بېرته درکړي.</p>
<p>Note: A lease outlines the conditions for which some or all of a security deposit or pet deposit is returned in full or in part. Usually, the rented unit or property must be in the same condition it was in when the tenant moved in for deposits to be fully returned. If there is damage or loss, the housing provider can keep some or all of the deposit for repairs and replacement.</p>	<p>یادوونه: اجاره د امنیتي زیرمو ځینې هغه شرایط په ګوته کوي چې له مخې یې دا جوته کيږي چې آیا کرایه ورکوونکي ته د یادو پیسو پوره یا نیمه اندازه ورکړل شي. د امنیتي زیرمې د پوره اندازه د ترلاسه کولو دپاره باید کور، واحد یا آپارتمان په هغه حالت او وضعیت کې وي کوم چې په لومړي سر کې کرایه ورکوونکي ته سپارل شوی وو. که چېرې استوګنځای خراب شوی وي او یا نورې ستونزې په کې وي نو د کور یا جایز مالک به د امنیتي زیرمې ټولې یا یوه اندازه پیسې د هغه د ترمیم او بیا جوړوونې دپاره د ځان سره ساتي.</p>
<p>Utilities</p>	<p>آسانتیاوې (برېښنا، اوبه، صفایي او داسې نور)</p>
<p>Sometimes, electric, gas, water, and other utility costs are covered in the monthly rent. However, they are often not. For example, water and trash removal are sometimes covered, but other services are not. The lease must clearly state who pays for which utilities.</p>	<p>کله ناکله د برېښنا، ګاز، اوبو، او نورو آسانتیاوو لګښت په میاشتني کرایه کې حسابيږي. خو، ډېری وخت داسې نه وي. د بېلګې په توګه، کله کله اوبه او څڅلې یا کثافات په کرایه کې شامل وي، خو یوشمېر نورې چوپړتیاوې بیا شامل نه وي. په اجاره کې دا باید په صراحت ویل شوي وي چې څوک د څه شي پیسې باید ورکړي.</p>
<p>Appliances</p>	<p>د کور توکي</p>
<p>The lease will list what appliances are included in the unit. Most rentals come with a refrigerator, stove, dishwasher, and microwave. For included appliances, the housing provider is responsible for maintenance and repair as long as the appliance was not misused. Be sure to understand how your appliances work to avoid misuse. Ask for the owner's manual(s) and get help reading and understanding them if needed. Follow manual instructions. If you, the tenant, add appliances, you are responsible for the repair and maintenance.</p>	<p>اجاره به دا هم جوته کوي چې په کور کې کوم توکي شتون لري. ډېری کورونو کې یخچال، منقل، د لوبښوونځلو ماشین او د مایکروېف داش موجود وي. تر هغه چې د کور یادشوي توکي یې ځای کاروول شوي نه وي، نو د هغو ترمیم او له هغو ساتنه د کور یا د جایز مالک مسئولیت دی. د یادو توکو د ښه استعمال یا کاروولو په موخه هڅه وکړئ ترڅو د هغو په اړه بشپړ او سم مالومات ترلاسه کړئ. د کاروونکي لارښود وغواړئ او د اړتیا په وخت کې د لوستلو او د هغې په اړه د ښه پوهېدو دپاره مرسته وغواړئ. د یاد لارښود هدايات تعقیب کړئ. که تاسو (کرایه ورکوونکي) کوم اضافي توکي په کور کې استعمالو نو د هغه ترمیم او جوړوونه ستاسو خپل مسئولیت دی.</p>
<p>Note: Washing machines and dryers may be in the apartment/house, but probably not. Many larger apartment buildings have coin- or debit card-operated</p>	<p>یادوونه: د کالي وینځلو ماشین او وچوونکي کیدای شي چې په آپارتمان یا کور کې دننه وي او یا هم نه وي. ډېری لوی ښارګوټي یا آپارتمانونه د وسپنیزو پیسو یا د ډېبیټ کارت کاروونکي ماشینونه لري. د هر یو</p>



laundry equipment. The cost per load is between \$1.50 and \$4.00. Or, you may be charged based on time. Usually, you pay with quarters. Some buildings have pay-via-mobile app options. If not, be sure to find out where the closest laundromat is and how to use the machines there.	لوډکاليو بيه به 1,50 ډالرو او 4 ډالرو ترمنځ وي او يابه هم تاسو د وخت پراساس پيسې ورکړئ. معمولا تاسو د پينځو شپت پوله (کوارټرې) ورکړئ. يوشمېر نور ځايونه بيا د موبایل له لارې انلاين پيسې اخلي. که دا يو هم نه وه، نو هڅه وکړئ ترڅو يو نږدې خشکه شوي پيدا او هلته د ماشينونو د کارولو طريقه زده کړئ.
Renter Insurance	د کرایه ورکوونکي بیمه
Housing providers may require you to have renter's insurance. Typically, a lease agreement or addendum will state what insurance is required and what needs to be covered in the policy. How Does Renter's Insurance Work?	د کوریا جایداد مالک کیدای شي له تاسو وغواړي چې د کرایې بیمه واخلئ. عموماً، اجاره لیک یا هوکړه لیک تاسو ته دا جوته وي چې کوم ډول بیمه باید واخلئ او کوم شيان باید په هغې کې پوښل شوي وي. د کرایه ورکوونکي بیمه څه کټه لري؟
Notice of Entry	د ننوتلو خبرتیا
Although many states have laws requiring housing providers to give prior notice to their tenants before entering a unit, there are no laws in some states. This part of the lease will tell you about the requirements regarding advance entry notice by the housing providers' staff, e.g., maintenance workers.	که څه هم په یوشمېر ایالتونو کې قانون داسې دی چې باید د کور یا جایداد مالک کرایه ورکوونکي ته کورته د ننوتلو څخه وړاندې باید خبر ورکړي، خو په یوشمېر نورو ایالتونو کې بیا دا قانون نشته. اجاره لیک به تاسو ته د کور یا جایداد د مالک د کارکوونکو لخوا د وړاندې ننوتلو خبرتیا په اړه مالومات درکړي.
<i>NOTE: There are exceptions when housing provider staff can enter your unit without notice, such as in cases of emergencies situations like fire, plumbing or electrical problems.</i>	یادوونه: یوشمېر استثنای شتون لري چې د کور یا جایداد مالک یا د هغوی کارکوونکي کولای شي پرته له دې چې کرایه ورکوونکي ته له وړاندې خبر ورکړي کورته دننه شي، لکه د اور لیکېدنې، د نلډوانۍ او یا د برېښنا ستونزې.
Renewals	بیاځلي نوی (تجدید) کول
A renewal is when a housing provider gives you, the tenant, the option to extend your lease before it expires. Depending on the lease, some automatically renew for a year and others require you to state your intent to renew 30 to 60 days before the lease ends.	بیاځلي نوی کول مطلب دا دی چې د کوریا جایداد مالک کرایه ورکوونکي ته د اجارې د تړون د نېټې د پای ته رسېدو دمخه د بیا له سره لاسلیک کولو موقع ورکړي. دا د اجارې پورې اړه لري، ځینې یې په اوتوماتیک ډول د یو کال دپاره نوي کيږي او نور یې بیا باید د اجارې د پای د نېټې څخه 30 یا 60 ورځې وړاندې نوی شي.
<i>NOTE: A housing provider is NOT required to extend or renew a lease and can change the terms and conditions, including the rent price, at renewal time.</i>	یادوونه: د کور یا جایداد مالک نه شي کولای چې د نوي کولو په وخت کې یو اجاره لیک نوی یا د یاد تړون په مواردو یا شرایطو کې بدلون یا تعدیلات راوړي.
Early Termination Fees	د وخت څخه وړاندې د لغوه کولو فیس
Leases include an early termination clause to protect housing providers if you, as a tenant, decide to break a lease before the termination date. The clause outlines the circumstances for a lease to be broken and cites fees due for breaking a lease early. These fees are usually one-to-two-months' rent, though some leases require full payment of the remainder of the lease. That is why you,	په اجاره لیک کې یوه ماده ده چې د وخت څخه وړاندې لغوه کولو په نوم یادېږي چې یاده ماده د کور یا جایداد مالک د کرایه ورکوونکي لخوا د هرډول سرغړونې او د اجارې د پای د نېټې څخه وړاندې د تړون د فسخه کولو پروړاندې خوندي کوي. یاده ماده د اجارې د لغوي د حالاتو او د اجارې د شرایطو د ماتولو اړوند جریمه نورې موضوع گانې بیانوي. یادې جریمې د یوې یا دوو میاشتو کرایه ده او په ډیرو اجارو کې بیا د اجارې د پوره معیاد یا مودې کرایه ذکر شوې ده. نو



as a tenant, need to remember that a lease is a contract and early termination has financial consequences.	تاسو د یو کرایه ورکوونکي په توګه باید په یاد ولرئ چې اجاره یو تړون دی او د یاد تړون فسخه کوول مالي جریمه لري.
<p>Note: There are conditions when a lease can be terminated without monetary penalty.</p> <p>» There is domestic violence, and one or more people must leave.</p> <p>» The housing provider harasses the tenant or violates tenant privacy rights.</p> <p>» The housing becomes unsafe, uninhabitable, or violates health or safety codes.</p>	<p>یادوونه: له مالي جریمې پرته داسې شرایط شته چې کیدای شي له مخې یې د اجارې تړون فسخه شي.</p> <p>< کورنۍ تاوتریخوالی، چې د کورنۍ یو یا ډېر غړي باید کور پرېږدي.</p> <p>< د کور یا جایداد مالک کرایه کوونکي وځوروي یا د کرایه ورکوونکي شخصي حریم تر پښو لاندې کړي.</p> <p>< استوګنځای ناامنه شي، د اوسېدو وړ نه وي او د روغتیايي او خوندیتوب قوانینو څخه سرغړونه وشي.</p>
Notice to Vacate	د کور د خالي کوولو خبرتیا
Knowing a housing provider's notice to vacate and renewal policies are essential because the lease end date determines when the notice to vacate must be given to you if the housing provider decides not to renew the lease. Or, if you, the tenant, decide to move. If the lease does have a notice to vacate clause, and notice is not given as required, your lease can be extended until the proper notification is given.	که چېرې د کور یا جایداد مالک ونه غواړي چې اجارې یا د کرایې د تړون د پای ته رسېدو د نېټې څخه وروسته د کرایه ورکوونکي سره بیاځلي تړون یا اجاره لاسلیک کړي و یا تاسو (کرایه ورکوونکي پرېکړه وکړې چې کور خالي کړی، نو د کور د خالي کوولو د پالیسۍ په اړه پوهېدل اړین دي ځکه تاسو ته باید له وړاندې خبر درکړل شي. که په اجاره لیک کې د خالي کوولو د خبرتیا ماده شتون ولري او خبرتیا د اړتیا مطابق نه وي ورکړل شوی، ستاسو اجاره باید تر مناسبې خبرتیا پورې وغځوول شي.
<p>Note: Even though a housing provider is not required to give a reason for a nonrenewal, a lease cannot be terminated in retaliation of any kind. Retaliation usually happens when a housing provider does not renew a lease because a tenant asserted certain rights that the provider did not want to respect. For example:</p> <p>» requesting repairs</p> <p>» participating in a tenant group</p> <p>» filing a complaint with a government or other tenant support agency</p>	<p>یادوونه: د کور یا جایداد مالک ته اړتیا نشته چې د نه نوي کوولو لامل وړاندې کړي، او د هرډول عمل یا اړیکې د غچ اخیستلو په بدل کې اجاره نشي ختمېدلی. غچ اخیستنه معمولاً هغه وخت رامنځته کېږي کله چې د کور یا جایداد مالک د کرایه ورکوونکي لخوا د ټولو حقوقو د مراعت کوولو برسېره د هغه درناوی ونکړي او اجاره یا تړون هم تجدید نه کړي.</p> <p>< د ترمیم غوښتنه</p> <p>< د کرایه ورکوونکي په ګروپ کې ډون کوول</p> <p>< د دولت یا د کرایه ورکوونکي د ملاتړ له نورو ادارو سره د شکایت ثبتول</p>
<p>EXAMPLE</p> <p>Here is the tenant's notice to vacate process for Ms. Ineedahome. Ms. Ineedahome wants to move and decides to give her notice to vacate. Her lease requires 60 days' notice before the end of the lease.</p> <p>Her lease ends 30 DEC 2023. To comply with the lease terms she must notify the housing provider in writing by 30 OCT 2023.</p>	<p>بېلګه:</p> <p>دغه د آغلې زه کورته اړتیا لرم د تخلیه کوولو پروسې خبرتیا ده.</p> <p>آغلې زه کورته اړتیا لرم غواړي چې کور خالي کړي او پرېکړه یې کړې ده چې خپله خبرتیا ورکړي. د اجارې د پای څخه وړاندې هغه باید 60 ورځې مخکې خبر ورکړي. د هغې تړون یا اجاره د 2023 زیږدیز کال د ډېسمبر میاشتې په 30 مه نېټه پای ته رسیږي. د اجارې د دصولو مطابق هغه باید د کور یا جایداد مالک ته د اکتوبر میاشتې تر ۳۰ مې پورې په لیکلې بڼه خبر ورکړي.</p>



Subletting	فرعي اجاره
This lease clause clarifies under what conditions you can sublet your unit to another tenant, and it outlines the housing provider's screening and approval process.	د اجارې دا فقره تاسو ته دا روښانه کوي چې تاسو د کومو شرایطو پر اساس خپل کرایه شوی کور بل کس ته په کرایه ورکولای شئ، او همداراز د کور یا جایزاد د مالک د څېړنې او منظوري پروسه هم روښانوي.
<i>NOTE: The main reason to sublet your apartment or house is that you have found a new place you want to live, but you do not want to break the lease and incur penalties.</i>	یادوونه: ستاسو د اپارتمان یا کور د فرعي اجاره کولو دلیل دا دی چې تاسو نوی کور پیدا کړی، خو تاسو نه غواړئ چې د اجارې قانون مات او مالي جریمه پرېکړئ.
Modifications	تعدیلات
This part of the lease explains the process and limits of unit changes, like adding a wall or partial wall or another structural change to a room. Modifications cannot be made without written approval.	د اجاره لیک دغه برخه په کور یا اپارتمان کې بدلونونو پورې او محدودیتونه لکه د دېوال یا جزیي دېوال یا په خونه کې نور رغیزې چارې ترسره کول بیانوي. د لیکلي منظوري پرته تعدیلات نشي ترسره کېدلی.
Visitor Policy	د مېلمه یا لیدونکي پالیسي
This clause states the maximum amount of time a visitor can stay in your unit. Ignoring this policy is a lease violation and can lead to eviction.	دا فقره ستاسو په کور کې د مېلمه د پاتې کېدو اعظمي وخت یا موده بیانوي. ددې تگلارې له پامه غورځول د اجارې څخه سرغړونه ده او کیدای شي د کورڅخه د ایستلو لامل وگرځي.
Smoking Policy	د دخانیاتو (سگرت) تگلاره یا پالیسي
If the property has a clear no-smoking policy in the lease and there is a violation, the housing provider has a legal right to terminate the lease and begin eviction proceedings.	که په اجاره کې د دخانیاتو یا سگرت د نه ځکولو په اړه په صراحت یادوونه شوي وي او بیا له یادې پالیسي سرغړونه کېږي نو د کور یا جایزاد مالک د اجارې د لغوه کولو قانوني حق لري او کیدای شي د ایستلو لامل وگرځي.

Tenant Responsibilities	د کرایه ورکوونکي مسئولیتونه
Your obligations as a tenant are in your lease. As noted, a lease with a professional housing provider is a legally binding contract that explains all the requirements and responsibilities of renting the apartment or house you have chosen. Because it is legally binding, it is essential that a tenant reads and fully understands a lease before signing. In addition to specific requirements written in the lease, there are common rights and responsibilities for all tenants in the U.S.	دی کرایه ورکوونکي په توګه ستاسو مسئولیتونه په اجاره لیک کې ذکر شوي. لکه څنګه چې یادوونه وشوه، د یوه مسلکي کور چمتو کونکي سره اجاره یو قانوني پابند تړون دی چې د اپارتمان یا کور کرایه کولو ټولې اړتیاوې او مسئولیتونه چې تاسو غوره کړی تشریح کوي، ځکه چې یاد سند په قانوني ډول تصویب شوی. د کرایه کوونکي دپاره اړینه ده چې د اجارې د لاسلیک څخه دمخه اجاره لیک په ښه ډول سره ولولي او په هغې ځان پوه کړي. د ځانګړو شرایطو برسېره چې په اجاره لیک کې لیکل شوي، په امریکا کې د ټولو کرایه ورکوونکو لپاره یوشمېر حقونه او مسئولیتونه هم شتون لري.
Rights	حقونه
The Fair Housing Act and Equal Credit Opportunity Act	د عادلانه استوګنې قانون او د برابر اعتبار (کړېدې) د فرصت قانون



Because housing is a human right, you deserve the opportunity to live in a community of your choice and free from discrimination. Safe, stable, and affordable housing is not a luxury but a necessity. As a tenant, you have rights under the Fair Housing Act (FHA) and Equal Credit Opportunity Act (ECOA), as well as responsibilities to your space, housing provider, and neighbors while you occupy your unit. You must know your rights and speak out if they are being violated.	دا چې استوگنه یو بشري حق دی، نو تاسو ددې فرصت مستحق یې چې د خپلې خوښې او د تبعیض څخه په پاکه ټولنه کې ژوند وکړئ. خوندي، باثباته او ارزانه کور عصري او ارایشي نه بلکه یوه اړتیا ده. د یو کرایه ورکوونکي په توګه تاسو د عادلانه استوګنې د قانون (FHA) او د برابر اعتبار فرصت (ECOA) قانون ترچتر لاندې حقونه لرئ، همداراز تاسو د کور یا واحد د کرایه کوولو پرمهال د خپل کور، د کورمالک، او د ګاونډیانو پر وړاندې هم مسئولیتونه لرئ. تاسو باید خپل حقونه وپېژنئ او که چېرې ستاسو حقونه ترېښو لاندې کیږي نو د هغوی لپاره خپل غږ پورته کړئ.
Responsibilities	مسئولیتونه
1. Understand the Fair Housing Act and Equal Credit Opportunity Act	1. د عادلانه استوګنې قانون او د برابر اعتبار (کرېډېټ) د فرصت قانون په اړه پوهېدل
2. Follow the Terms of the Lease By following the terms of your lease, you create a professional relationship with your housing provider and start building a rent payment history while meeting your tenant obligations.	2. د اجاره لیک د شرایطو تعقیبول د خپلې اجارې د شرایطو په تعقیبولو سره، تاسو د کور د مالک سره مسلکي اړیکې رامنځته کوئ او همداراز د کرایه ورکوونکي د معیارونو په پوره کولو او د کور د کرایې په ورکړې سره ځانته باندې اعتبار (کرېډېټ) هم جوړوئ.
3. Pay Rent on Time A key tenant responsibility is to pay the rent on time and in full. If you expect difficulty in making an upcoming payment, let your housing provider and others who are helping you know this as soon as you know it, and propose a plan to pay the rent and late fees as soon as possible. This will help avoid additional legal costs and fees.	3. کرایه پروخت تادیه کړئ د یوه کلیدي کرایه ورکوونکي مسئولیت د کور د کرایې پروخت او پوره تادیه کوول دي. که چېرې تاسو د کرایې په ورکړه کې له ستونزوسره مخ کېږئ نو هڅه وکړئ ترڅو یاده ستونزه ژر تر ژره د کور د مالک او له هغو کسانو سره چې له تاسوسره مرسته کوي شریکه کړئ ترڅو د ناوخته تادې د جرمې څخه وژغورل شئ. دا کار به تاسو د اضافه فیس او لګښت څخه وژغوري.
4. Keep the Apartment or House Safe and Clean It is not the housing provider's responsibility to keep the unit safe and clean — it is the tenant's. Please keep your home safe and clean.	4. اپارتمان یا کور خوندي او پاک وساتئ د کور یا اپارتمان خوندي او پاک ساتنه د کور د مالک مسئولیت نه بلکه د کرایه ورکوونکي مسئولیت دی چې کور یا اپارتمان پاک وساتي. مهرباني وکړئ خپل کور پاک او خوندي وساتئ.
5. Do Not Damage the Apartment or House As a tenant, it is your responsibility to ensure that you, and any guests, do not damage your home or any other part of the premises you access, which includes common areas in apartment buildings.	5. اپارتمان یا کور زیانمن یا خراب نه کړئ د یو کرایه ورکوونکي په توګه، دا ستاسو او ستاسو د مېلمنو مسئولیت دی ترڅو ستاسو کور او خوا او شا اړونده حریم او ملکیت چې په هغې کې اپارتمان او نور عامه ځایونه شامل دي خراب نه کړي.
6. Respect Neighbors with a Safe, Quiet Environment	6. د یو خوندي، آرامه ماحول په رامنځته کولو سره د ګاونډیانو درناوی وکړئ



Part of being a responsible tenant is being a good neighbor. Being a good neighbor includes respecting your neighbors and refraining from behavior that disturbs their enjoyment of their home. Examples are playing music or the TV too loudly, children being too noisy or misbehaving, or arguing so that others can hear outside the apartment.	د یوه ښه کرایه ورکوونکي د اوصافو څخه یوهم د ګاونډیانو سره ښه سلوک کول دي. د یو ښه کرایه ورکوونکي اوصاف یو دا هم دی ترڅو خپلو ګاونډیانو ته تکلیف ونه رسوي او دهغوی د خوښیو د له منځه وړلو لامل نه شي. بېلګې یې، په جیک غږ د تلویزیون او ساز او سرود غږول، د ماشومانو شور، بې ادبې، بداخلاقي او په لوړ آواز خبرې کول چې غږ یې بهر واورېدل شي.
7. Make Timely Maintenance and Repair Requests Just as housing providers have clear upkeep and maintenance responsibilities, so do tenants. By reporting repair or special maintenance needs as soon as you become aware of them, you are helping the housing provider maintain the property.	7. پروخت د ترمیم او جوړوونې غوښتنه وکړئ کرایه ورکوونکي هم لکه د کور د مالکانو په څېر د کور په ترمیم او جوړوونو کې رغنده رول لري. په کور کې د هرډول ستونزې او زیان په اړه د کور مالک ته خبر ورکول د هغوی سره د کور په ښه پالنه او ساتنه کې مرسته کول دي.
<i>NOTE: If the lease or addendum does not outline how to place a maintenance order, ask the housing provider for this information before you sign your lease.</i>	یادوونه: که په اجاره یا تړون کې د ترمیم یا جوړوونې په اړه څه نوي ذکر شوي، نو د اجارې د لاسلیک کولو څخه دمخه د کور د مالک څخه په دې اړه پوښتنه وکړئ.
8. Understand Emergency Versus Non-Emergency As a tenant, you may not face a maintenance emergency. But, if you do, it is important to know what type of maintenance is considered an emergency and what is a non-emergency. If the problem threatens health and safety or can cause injury or severe property damage, for example a roof leak or electrical outlet spark, it is an emergency. Other examples include:	8. د بېرنيو او غیر بېرنيو حالاتو ترمنځ د توپیر اړه پوهېدل د یو کرایه ورکوونکي په توګه تاسو به د بېرني حالت سره نه مخامخ کېږئ. خو که چېرې داسې وشو، نو اړینه ده چې تاسو پوه شئ چې کوم ډول پېښه بېرني، پېښه بلل کېږي او کومې پېښې غیر بېرني حالت بلل کېږي. که ستونزه د روغتیا او خوندیتوب یا هم ټپي کېدو او یا د ملکیت د زیانمن کېدو لکه د پټ څڅېدل، د برېښنا شارټي او دې ته ورته حالتونه بېرني حالتونه بلل کېږي. نورې بېلګې یې په لاندې ډول دي:
Flooding from a clear source or from a hidden one	د یوه ښکاره یا پټ ځای څخه د سېلابونو راوتل
Gas leak you can smell, regardless of the source	د ځای د مالومولو پرته د ګازو لیکي
Carbon monoxide detector alarm or smoke detector alarm going off	د لوګي د یا کاربون مونوکساید د کشفولو د دستگاهه آواز کول
Extended power outage Bug or rodent infestations	د برېښنا د اوږدمهالي نشتوالی یا د مورکوونو آفتونه
Evidence in a toilet or sink of sewage or other water back-up	په تشاب کې د لاس مینځلو (دست شوی) یا نورو فاضله اوبو تصفیوي سیستم بندېدل
Broken furnace or heater in winter if the temperature is below 50 degrees Fahrenheit	په ژمي کې د بخارۍ د پیپونو لیکي که د هوا د حرارت درجه تر پنځوس ډګري ټیټه وي
Broken air conditioner(s) in summer if the temperature is above 90 degrees Fahrenheit	په وړي کې د اېرکنډېشن خرابېدل که د هوا د حرارت درجه تر ۹۰ ډګري لوړه وي.
Broken exterior door lock(s) that could allow intruder entrance	کور ته د ننوتلو دروازې د قفل (قلف) ماتېدل



It is not an emergency if the issue does not pose an immediate threat to health, safety, or property. Below are examples of maintenance non-emergencies:	هرهغه حالت چې روغتیا، خوندیتوب، یا ملکیت ته جدي گواښ نه پېښوي په بېرني حالت کې نه شمېرل کېږي. د غړیو بېرني حالت بېلګې په لاندې ډول دي:
Burnt out lightbulb or broken light fixture	د ګروپ سوځېدل یا د ګروپ د چوکاټ ماتېدل
Minor appliance malfunction, including the oven, microwave or one burner not working, or a broken ice maker	د کور د کوچنیو توکو لکه د منقل، مایکروېف خرابېدل او یا هم که د منقل کومه برخه یا د یخ جوړوونې ماشین خراب شوی وي
No hot water or minor faucet leaks	د ګرمو اوبو نشتوالی یا وړوګې نلګې لیکي
Noise complaints and parking disputes	د شور یا غالمغال په اړه شکایت او موټرو د تم ځای (پارکېنګ) ستونزه
No heat (if the outside temperature is not below 50 degrees Fahrenheit)	د بخارۍ نشتوالی (که چېرې د بهر هوا حرارت درجه د ۵۰ ډګري څخه لاندې نه وي)
No air conditioning (if the outside temperature is not below 90 degrees Fahrenheit)	د اېرکېډېشن نشتوالی (د بهر هوا حرارت درجه تر ۹۰ ډګري ټیټه نه وي)
<p>9. Know When to Call 911 for Hospital, Fire Department, and Local Police First Responders</p> <p>What is an emergency? Knowing when to call 911 instead of your housing provider might save a life and/or limit property damage.</p> <p>What is a 911 emergency? It is an incident, accident, or situation that is life threatening and requires immediate police, firefighter, or emergency medical personnel action.</p> <p>Call 911 immediately when:</p>	<p>9. باید پوه شئ چې د روغتون، د اور وژنې ادارې او سیمه ییزو پولیسو لومړي ځواب ورکوونکو لپاره 911 شمېرې ته زنگ ووهی. بېرني حالت څه شی دی؟ کله چې تاسو په دې پوه شئ چې د کور د مالک پرځای د 911 شمېرې ته زنگ وهل ممکن یو ژوند وغوري او د کور یا ملکیت زیانمنېدل به محدود کړي.</p> <p>د 911 بېرني شمېره څه شی دی؟ دا یوه پېښه، حادثه، یا داسې یو وضعیت چې ژوند په هغې کې وګواښل شي او پولیسو، د اور وژنې ادارې یا د روغتیايي ډلې ته په کې سمدستي اړتیا وي. په لاندې حالاتو کې د 911 شمېرې ته زنگ ووهی:</p>
FIRE You or a family member cannot put out a fire with a fire extinguisher in the apartment or elsewhere in the building.	اور تاسو یا د کورنۍ کوم غړی نشي کولی په اپارتمان کې یا د ودانۍ په بل ځای کې د اور وژونکي په مرسته اور مړ کړي.
<p>INJURY Someone needs emergency medical assistance because of</p> <ul style="list-style-type: none"> a severe accident, especially with a head injury or major cut bleeding beyond control having difficulty breathing and or severe chest pains fainting/passing out or unresponsive/unconscious 	<p>ټپ چې له امله یې یو کس بېرني روغتیايي مرستې ته اړتیا ولري:</p> <ul style="list-style-type: none"> یو زړه بورنونوونکې پېښه، په ځانګړي توګه د سر ټپ یا ژور ټپ د خونړیزۍ سره چې د کنټرول څخه بهر وي تنفسي ستونزې او د سینې سخت دردونه بې هوښه کېدل/ بې حسه کېدل او داسې نور
CRIME Someone sees suspicious behavior in or near your building, especially someone trying to break into your house or apartment or your neighbor's.	جرم، کله چې څوک ستاسو په کور یا د کور په خوا او شا کې شکمنې کړنې وويني، په ځانګړي ډول کله چې څوک ستاسو یا ستاسو د ګاونډي اپارتمان ته د ننوتلو هڅه وکړي.
CRIME Witness someone make a credible threat to hurt or kill someone or themselves — including in your own household.	د جرم شاهد یو څوک ستاسو د کورنۍ د غړو په ګډون د یو چا یا ځانته د زیان رسولو یا وژلو معتبر گواښ کوي.
If I do not speak English well, can I call 911? Yes, 911 interpreters are available. When calling 911, know how	که زه په انګلیسي ژبه سمې خبرې ونه شم کولای، آیا زه بیا هم کولای شم چې د 911 شمېرې ته زنگ ووهم؟ هو د 911 شمېره د هرې ژبې ژباړونکي لري. کله



to say in English what your language is. For example, learn and practice saying, "I speak Spanish," "I speak Pashto," or "I speak Arabic" in English.	چې د 911 شمېرې ته زنګ وهئ نو باید په انګلیسي ژبه وویلې شئ چې تاسو په کومه ژبه خبرې کوي. د بېلګې په توګه، په انګلیسي ژبه کې "زه هسپانوي خبرې کوم"، "زه په پښتو خبرې کوم"، یا "زه عربي خبرې کوم" زده کړئ او تمرین کړئ.
What if I cannot hear well? How do I call 911? In most areas of the U.S., hearing and speech impaired individuals can seek assistance by texting 911. The American Disability Act requires 911 or other telephone emergency service providers to provide TTY* users with direct access to emergency services. If someone in your household has these challenges, be certain to get help from your resettlement of other social service agency to understand TTY.	که چېرې زه ښه اوریدلی نشم؟ د 911 شمېرې ته څنګه زنګ ووهم؟ د متحده ایالتونو په ډېری سیمو کې د اورېدلو او د وینا معلولیت لرونکي خلک د 911 شمېرې څخه د لیکلي پیغام له لارې د مرستې غوښتنه کوي. د امریکا د معلولیت قانون د 911 شمېرې او نورو بیرنیو تلیفوني چوپړتیاوو چمتوګوونکو ته امر کوي ترڅو د بیرنیو مرستو ته TTY* کاروونکو ته مستقیمه لاسرسی برابرکړي. که ستاسو په کورنۍ کې څوک داسې ننګوونوسره مخ وي نو داډ ترلاسه کړئ ترڅو ستاسو د بیا مېشتېدنې او ټولنیزو چوپړتیاوو ادارې د TTY* په اړه مالومات ولري.
TTY is a text telephone device for people with hearing or speech limits or disabilities. A TTY is a keyboard with a display for receiving typed text that can be attached to a telephone. The TTY user types a message that is received by another TTY at the other end of the line.	TTY د هغو خلکو لپاره چې د اورېدو او د وینا معلولیت محدودیت لري د تلیفوني لکلي پیغامونو وسیله ده. TTY یو کیبورډ دی چې د ټایپ شوي متن ترلاسه کولو لپاره کېدای شي چې د تلیفون سره ونښلول شي. د TTY کاروونکي چې یو پیغام لیکي نو د TTY د بل کاروونکي لخوا د لاین بلې خواته استول کېږي.
What information should I give on my 911 call? The first thing is to remain calm and be ready to answer questions and take directions from the 911 worker who answers the call.	کوم ډول مالومات د 911 شمېرې ته باید ورکړم؟ لومړی باید آرامه او تیار ووسئ ترڅو د 911 شمېرې لخوا پوښتنو ته ځواب ووايي او د هغوی ټولې لارښوونې په سمه توګه عملي کړئ.
Share the precise location – the exact street address and apartment floor and number – of the emergency. If you do not know the address, mention landmarks, street signs, or buildings.	دقیق ځای شریک کړئ - د بیرني حالت د سړک کره پته او د اپارتمان پور او شمیره . که تاسو پته نه پېژنئ، د ساحې نښې، د سړک نښې، یا ودانۍ ذکر کړئ.
Know the phone number from which you are calling.	د کومې شمېرې څخه چې اړیکه نیسی هغه باید تاسو ته مالومه وي
Give detailed information about the emergency to the dispatcher to help them determine which responder to send, i.e., medical, fire, or police.	د بیرني حالت مرسته لېږونکي ته د بیرني حالت په اړه بشپړ او مفصل مالومات ورکړئ ترڅو هغوی پوه شي چې د مرسته کوونکي کوم ټیم درواستوي، د بېلګې په توګه رېغتیايي ټیم، اوروژنې، یا پولیس.
Stay on the phone with the person who answered your call – as long as being on the phone does not put you in danger.	هغه کس سره چې ستاسو تلیفون ته پې ځواب درکړی په لیکه کې پاتې شئ او په لیکه کې تر ډېره پاتې کېدل تاسو ته کومه ستونزه نه جوړوي.
Follow instructions from the person who answered the 911 call while waiting for first responders to arrive.	د لومړنۍ مرستې تر رسېدلو د هغه کس لارښوونې چې د 911 شمېرې ته پې ځواب ویلی تعقیب کړئ.
NOTE: Your housing provider cannot include a lease clause giving them the right to fine or terminate your lease because you called the police for help with an emergency.	یادوونه: ددې دپاره چې تاسو د بیرني حالت پروخت پولیسو ته زنګ وهلی، ستاسو د کورمالک ته اجازه نه ورکوي چې ستاسو د اجارې تړون کې داسې یوه ماده اضافه کړي چې له مخې یې تاسو جریمه یا ستاسو د اجارې تړون لغوه کړي.
10. Learn About Seasonal Weatherization	10. د موسمي هوا په اړه مالومات (زده کړه) ترلاسه کړئ



<p>You can save money and energy by preparing your apartment or house for both cold winter and hot summer weather. Weatherization is protecting the exterior and interior of your apartment from weather elements to optimize energy efficiency and reduce costs. Here are some tips to weatherize your apartment:</p>	<p>تاسو کولای شى چې د اوږي د تودې هوا او د ژمي د سړې هوا سره د خپل اپارتمان او د کور د هوا د درجې د حرارت په برابرولو سره پیسې وسپمؤ. د کور دننه او بهر کې د هوا د درجې برابرول تاسو او ستاسو استوګنځای د هرډول موسمي زیانونو څخه ژغوري او لګښت مو راټیټوي. دلته ستاسو د اپارتمان د هوا د سمون لپاره ځینې لارښوونې دي:</p>
<p>SUMMER</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hang blackout curtains on windows that are regularly exposed to direct sunlight. This blocks out sunlight so that an air conditioner can be used less. • Buy and use fans instead of air conditioning. • Close doors on unused rooms, such as bathrooms and bedrooms, during the day so the air conditioning does not reach these rooms when no one is in them. 	<p>اوږي (دوبی)</p> <ul style="list-style-type: none"> • په کړکيو کې د تورو پردو څړول چې د لمر د مستقیمو وړانګو مخنیوی کوي. دا کار د لمر د مستقیمو وړانګو او د اېرکنډېشن د ډېر لګښت څخه مخنیوی کوي. • د اېرکنډېشن پرځای پکې وپېرئ. • د ورځې په بهیر کې چې کله اېرکنډېشن چالان وي نو هغه خونې یا ځایونه لکه تښتېاب یا د خوب کوټه چې څوک په کې نه وي بند ساتئ ځکه دا کار د اېرکنډېشن د زیاد لګښت څخه مخنیوی کوي.
<p>WINTER</p> <ul style="list-style-type: none"> – Insulate windows by putting film on the glass panes to keep cold air from coming in. – Hang blackout curtains as thermal barriers to keep warm air from leaking outside. – Hang carpets or other fabric wall decorations on exterior walls to reduce heat loss. – Use rugs on the floors at all times as a barrier that prevents heat loss through the floor. – Use <i>draft stoppers</i> to prevent cold air from coming in under the entry door(s). <p><i>NOTE: You can make a door draft stopper by rolling up a bath towel or blanket.</i></p>	<p>ژمي</p> <ul style="list-style-type: none"> - د کړکيو ښینې د فلم په کېښودو سره وپوښئ ترڅو له هغې لارې خونې ته سړه هوا دننه نه شي. - کړکيوته د دننه خوا نه تورې پردې وڅړوئ ترڅو ګرمه هوا بهرته ونه وځي. - د تودوخې د خوندي ساتلو دپاره بهرني دېوالونه په ګالو یا نور د دېوالونو د سنگار په توګر وپوښئ. - د کور د ځمکې له لارې د تودوخې د خوندي ساتلو په موخه تل په کور کې فراش یا ګالی هواروئ. - د ننوتلو دروازې درشل کې د سړې هوا د دننه کېدو د مخنیوي په موخه پای پاکونه وکاروئ. - یادوونه: د درشل له لارې د سړې هوا د بندېدو دپاره کولای شى یوه کمپله یا د حمام تولی (ځان پاک) تاو او هلته یې کیږدئ.
<p>If you are paying for your utilities and are unable to pay your bill on time or in full, energy assistance is available. Here are some contacts for help if you are an eligible low-income household with high heating and cooling energy costs. You can ask about bill payment assistance, weatherization, and energy-related home repairs.</p>	<p>که چېرې تاسو د برېښنا، ګازو، اوبو او د کور اړوند نورو اړتیاوو پیسې ورکوئ او د یادو تادیاتو د پروخت ورکړې وړتیا نلری نو ستاسو دپاره د مرستې سرچینې شتون لري. که تاسو د شرایط وړ یو لږعاید لرونکي او د برېښنا، اوبو او ګازو ډېرمصرفوونکي یاست نو ستاسو د لګښتونو دپاره لاندې سرچینې د لاسرۍ وړ دي. تاسو کولای شى چې د بېلونو د تادې، د حرارت د سمون او د برېښنا او انرژۍ اړوند ستونزو په اړه پوښتنې وکړئ؟</p>
<p>» LIHEAP Map State and Territory Contact Listing</p> <p>» A community action agency (CAA) can help with eligibility and application guidelines</p> <p>» NeedHelpPayingBills.com</p>	<p>< د LIHEAP نقشه د ایالت او سیمې اړیکې</p> <p>اورېدل</p> <p>< د ټولنې د عمل اداره (CAA) کولای شي چې د وړتوب او د غوښتنلیک په برخه کې مرسته وکړي</p> <p>< NeedHelpPayingBills.com</p>



» 211 Find Help Near You	< 211 تاسو ته نږدې د مرستو پیدا کولو شمېره
11. Know Your Housing Provider's Rights and Responsibilities As noted earlier, both you and your housing provider have responsibilities outlined in your lease. Because housing provider-tenant laws vary from state to state, and even from city to city, here are basic housing provider responsibilities they should follow:	11. د خپل د کور د مالک د حقونو او مسئولیتونو په اړه پوهېدل لکه څرنګه چې وړاندې یادوونه وشوه، تاسو او د کورمالک خپل مسئولیتونه لری چې په اجاره کې لیکل شوي دي. ځکه چې د کرایه ورکوونکي او د کور د مالک قوانین د هرايالت پر اساس او حتی د ښارونو پر اساس توپیر لري، یو شمېر مسئولیتونه یې په لاندې ډول ذکر کړي: < د اجارې د تړون د شرایطو تعقیبول
» FOLLOW TERMS OF LEASE AND RENTAL AGREEMENT The lease you and your housing provider sign is legally binding if it meets the state's requirements for a valid contract, which it should. As such, the housing provider must follow all the lease terms just as you must. The links below lead to tenant rights resources and state lease requirements.	د اجارې تړون چې تاسو او د کورمالک یې لاسلیک کوی، په قانوني توګه تاسو هغې ته ژمن کړی خو که یاد تړون د حکومت د اړتیاو سره برابر وي، چې باید هم همداسې وي. د کورمالک باید ټول شرایط هاغسې مراعت کړي څرنګه چې تاسو مراعت کوی. لاندې برېښنایي پته (لېنک) د اجارې د تړون د شرایطو په اړه د کرایه ورکوونکي د حقونو سرچینې په ګوته کوي.
☞ Tenant Rights ☞ State Laws on Leases and Rental Agreements ☞ NOLO Landlord-Tenant Rights	☞ د کرایه ورکوونکي حقونه ☞ د اجارو او د کرایې تړونونو په اړه د ایالت قوانین ☞ د جایداد د مالک او د کرایه ورکوونکي حقونه NOLO
» KNOW THE FAIR HOUSING ACT (FHA) AND EQUAL CREDIT OPPORTUNITY ACT Being a housing provider is a major obligation, and understanding FHA requirements <i>plus state and local laws and housing ordinances</i> helps housing providers know their responsibilities to tenants.	« د عادلانه استوګنې قانون (FHA) او د مساوي کړېدېت فرصت قانون په اړه د کور چمتو کونکي په توګه پوهېدل یو لوی مکلفیت دی، او د FHA اړتیاو او د دولت او سیمه ییزه قوانینو او د کور جوړولو مقرراتو په اړه پوهېدل د کور چمتو کونکو سره مرسته کوي چې کرایه کونکو ته خپل مسئولیتونه وروپېژني. »
» WARRANTY HABITABILITY Your housing provider is responsible for providing a habitable living space. This is an apartment or house that is safe, fit to live in, free from hazards, and complies with ALL your state and local building and health codes.	« د ژوند کولو د ځای تضمینول ستاسو د کور د چمتو کونکي مسئولیت دی ترڅو د اوسیدو وړ ځای چمتو کړي. که هغه یو اپارتمان یا کور وي خو باید چې خوندي او د ژوند کولو لپاره مناسب، له خطرونو څخه پاک وي، او ستاسو د ټولو دولتي او محلي ودانیو او روغتیا کوډونو سره مطابقت لري. »
» PROVIDE RELEVANT REASONABLE ACCOMMODATION The Fair Housing Act (FHA) is a federal law that prohibits discrimination in housing. One of the many protections of the FHA is a disabled person's right to request reasonable accommodation in rules, policies,	« د اړونده مناسب استوګنځي برابرول د عادلانه کور جوړولو قانون (FHA) یو فدرالي قانون دی چې په کور کې تبعیض منع کوي. د FHA د ډیری خونديتوبونو څخه یو د معلولیت لرونکي شخص حق دی چې په قواعدو، پالیسیو، عملونو او خدماتو کې د مناسب استوګنې غوښتنه وکړي ترڅو دوی د کرایې ملکیت ته بشپړ لاسرسی او د کارولو اجازه ورکړي. که ستاسو کورنۍ د استوګنې لپاره ډاډمن مناسب غوښتنه ولري، نو ستاسو د کور چمتو کونکي باید له هغې څخه اطاعت وکړي. »



practices, and services to allow them total access and use of the rental property. If your family has an eligible reasonable accommodation request, your housing provider must comply.	
» MANAGE TENANT RELATIONSHIPS WELL It is a win-win situation when you, as a tenant, have a good relationship with your housing provider. Even though the relationship is a business one, your housing provider should have a positive, helpful relationship with you.	« د کرایه کونکي په توګه د اړیکې په ښه توګه اداره کول ستاسو د پاره یوه بریا ده او کله چې تاسو د کرایه کونکي په توګه د کور د چمتو کونکي سره ښې اړیکې ولری. که څه هم اړیکه یو سوداګریزه ده، خو ستاسو د کور چمتو کونکي باید ستاسو سره مثبت او ګټوره اړیکه ولري.
» MAKE TIMELY REPAIRS As stated earlier, a key housing provider responsibility is maintaining the property to be safe and habitable. Part of that is timely response to your maintenance requests. Depending on state and local laws, you may withhold partial or full rent if repairs are not done in a timely matter. If you <i>do</i> have a problem with timely maintenance, you can contact your local free legal aid agency for additional assistance.	« په وخت سره ترمیم کول لکه څنګه چې مخکې وویل شول، د ملکیت ساتل او پالل د کور چمتو کونکي مهم مسؤلیت دی ترڅو خوندي او د استوګنې وړ وي. ستاسو د ساتنې غوښتنو ته په وخت ځواب ویل ددې مسؤلیت یوه برخه ده. د دولت او سیمه ییزو قوانینو پربنسټ، که چېرې ترمیم په وخت سره ترسره نشي تاسو کولی شئ چې د کرایې یوه برخه یا بشپړ کرایه له ځانه سره وساتئ. که تاسو د پروخت ترمیم او ساتنې په برخه کې ستونزه لری، تاسو کولی شئ د اضافي مرستې لپاره د خپل محلي وړیا قانوني مرستندویه ادارې سره اړیکه ونیسئ.
NOTE: Revisit information on pages 14-15 to review what is considered routine maintenance.	یادوونه: د منظمې ساتنې او ترمیم د لازياتو مالوماتو په اړه 14-15 صفحو څخه بیاځلې لیدنه وکړئ.
» SAFETY Your housing provider's legal responsibility and duty are to protect you in line with common sense and state and local laws that specify safety requirements for rental property. Basic safety requirements are: working smoke detectors, secure and working locks on outside doors and all windows, and lighting in dark outside areas.	« خوندیتوب ستاسو د کور چمتو کونکي قانوني مسؤلیت او دنده ده چې د دولتي او سیمه ییزو قوانینو سره سم چې د کرایې ملکیت لپاره د خوندیتوب اړتیاوې مشخصوي ستاسو ساتنه وکړي. د خوندیتوب اساسي اړتیاوې عبارت دي له: د لوګي د کشفوولو آلې، په بهر دروازو او ټولو کړکيو کې خوندي او کاري قلفونه، او په بهرکې د ګروپونو روښانول.
» REFUNDING SECURITY DEPOSITS IF DUE As detailed on page 11, you may qualify for a refund of your security deposit if you leave the rental property in good condition, and the deposit must be returned within state deadline requirements .	« د امنیتي زیرمو بیرته ورکول لکه څنګه چې په 11 پاڼه کې توضیح شوي، که چېرې کرایه شوی کور په ښه حالت کې پرېږدی نو کېدای شي تاسو د خپلې امنیتي زیرې بیرته اخېستو وړتوب ولری، او زیرمه باید د دولت د وروستۍ نېټې له شرایطو سره سم بیرته ورکړل شي.

Other Important Information and Documents	نور مهم مالومات او اسناد
Documents: Notices During Tenancy	اسنادونه: د کرایتوب پرمهال یادوونه(خبرتیاوې)



When you are a tenant, you will receive transaction or informational documents from your housing provider throughout your lease period. Here are some documents you may receive:	کله چې تاسو کرایه کوونکي یاست، تاسو به د اجارې په موده کې د کور چمتو کونکي لخوا مالوماتي اسناد ترلاسه کړئ. دلته ځینې اسناد دي چې تاسو یې ترلاسه کولی شئ:
<ul style="list-style-type: none"> Notice of Routine or Special Maintenance In an apartment building, you might receive a notice that the electricity or water will be shut off for a period of time one day, or you may receive notice that the hallways and lobby are being cleaned on a certain day. Usually, such notices are placed in your mailbox or put under your door. If you are renting a house, notices may also be place in your mailbox or at your front door. 	<ul style="list-style-type: none"> د معمول یا ځانګړې ساتنې او جوړوونې خبرتیا د اپارتمان په ودانۍ کې، تاسو کېدای شي یوه خبرتیا ترلاسه کړئ چې بریښنا یا اوبه به د یوې ورځې مودې لپاره وتړل شي، یا تاسو کېدای شي خبرتیا ترلاسه کړئ چې دالان (دهلیز) او لارې په یوه ټاکلې ورځ پاکيږي. معمولاً، دا ډول خبرتیاوې ستاسو په میل باکس کې ایښودل کېږي یا ستاسو د دروازې لاندې ایښودل کېږي. که تاسو یو کور په کرایه کوئ، نو خبرتیاوې ممکن ستاسو په میل باکس یا ستاسو په دروازه کې هم ځای په ځای شي.
<ul style="list-style-type: none"> Notice to Enter Letter This notice will let you know when the housing provider needs to enter into your unit, which must be in accordance with state and local laws. This notice is used when routine maintenance or inspection of appliances or other equipment is needed. 	<ul style="list-style-type: none"> د ننوتلو خبرتیا کله چې د کور چمتو کونکي ستاسو واحد ته ننوتلو ته اړتیا پیدا کړي نو تاسو ته به خبر درکول کېږي، چې یاده خبرتیا باید د دولت او سیمه ییزه قوانینو سره سمون ولري. دا خبرتیا هغه وخت کارول کېږي کله چې د وسایلو یا نورو تجهیزاتو معمول ساتنه یا تفتیش ته اړتیا وي
<ul style="list-style-type: none"> Rent Increase Letter With a month-to-month rent agreement, you will be notified when the housing provider plans to raise the rent. If you have a one- or multi-year lease, a similar notice will be in conjunction with a Lease Renewal Letter (see below). 	<ul style="list-style-type: none"> د کرایې د زیاتوالي لیک (خبرتیا) د میاشت پرمیاشت کرایې د هوکړې سره سم، کله چې د کورمالک د کرایې د ډېرولو پلان ولري نو تاسو ته به خبر درکوي. که تاسو د اجارې یو کلن یا ډېرو کلونو تړون لاسلیک کړی وي، نو د تړون د هرځل نوي کولو سره به تاسو ته یاد لیک استول کېږي (لاندې وګورئ).
<ul style="list-style-type: none"> Late Rent Notice (example) This letter reminds you to pay past due rent and late fees as stated in the lease. 	<ul style="list-style-type: none"> د ناوخته کرایې خبرتیا (بېلګه) یاد لیک تاسو ته دريادوي ترڅو پاتې کرایه او د هغې جریمه لکه څرنگه چې په اجاره لیک کې ویل شوي تادیه کړئ.
<ul style="list-style-type: none"> Three-Day Notice to Pay Past Due Rent or Vacate If advice on page 17 is followed, this can be avoided. But you should know that in landlord tenant law, a three-day notice is what you will receive if your rent is delinquent. The housing provider can demand that you pay the past due rent or vacate the unit. If this happens, follow up with social service agencies, including your 	<ul style="list-style-type: none"> د تېر یا پاتې شوي کرایې د ورکړې درې ورځنۍ خبرتیا یا د کورڅخه وتل که چېرې په 17 مه پاڼه کې ذکر شوې مشوره په پام کې ونیول شي نو ددې کار مخنیوی به وشي. تاسو باید پوه شئ چې د کور د مالک او د کرایه ورکوونکي په قانون کې د درې ورځو خبرتیا هغه څه دي چې تاسو یې د پروخت کرایې نه روکولو له امله ترلاسه کوئ. د کور یا جایداد مالک تاسو ته دا هم ویلي شي چې یا پاتې کرایه په درې ورځو کې تادیه کړئ او یا کور تخلیه کړئ. که چېرې داسې وشول، نو تاسو د خپل د اصلي بیا مېشتېدنې ادارې په ګډون د ټولنیزو چوپړتیاوو ادارو او یا د وړیا قانوني چوپړتیاوو له ادارو سره دا موضوع شریکه او تعقیب کړئ.



<p>original resettlement agency and/or free legal services.</p>	
<p>• Lease Renewal Letter</p> <p>If you and your housing provider want to renew your lease, you should receive the renewal notice 60 days before your current lease ends. If you do not receive this, ask for it. The renewal notice timeframe should correspond with the Notice to Vacate policy (see page 13). If a housing provider requires you to give 60 days' notice to end your lease before it expires, they also must provide 60 days' advance notice if your lease will be renewed.</p>	<p>• د اجاره ليک د بيا نوي کوولو ليک (خبرتيا)</p> <p>که چېرې تاسو او يا هم د کور يا جايداد مالک غواړي چې بيا ځلې تړون لاسليک کړي نو تاسو بايد د زوړ تړون د پايله رسېدو څخه 60 ورځې مخکې نوي کوولو خبرتيا ترلاسه کړي. که تاسو ياده خبرتيا ترلاسه نه کړه نو غوښتنه يې وکړئ. د نوي کوولو خبرتيا مهالوېش بايد د تخليه کوولو د پاليسۍ سره سمون ولري (13 مه پاڼه وگورئ). کله چې د کور يا جايداد مالک له تاسو غواړي چې تړون د ختمولو يا د کورڅخه د وتلو په موخه 60 ورځې مخکې خبر وکړئ نو همداراز بايد د تړون د نوي کوولو دپاره هم تاسو ته 60 ورځې مخکې خبر درکړل شي.</p>
<p>EXAMPLE: Ms. Ineedahome's lease ends on 30 DEC 2023 and her housing provider requires 60 days' notice if she wants to renew or end the lease. Her housing provider thinks she is an excellent tenant and wants to renew her lease.</p> <p>Ms. Ineedahome should receive her letter of renewal from her housing provider no later than 30 OCT 2023.</p>	<p>بېلگه: د آغلې کورته اړتيا لرم (د کرایه ورکوونکي نوم) تړون د 2023 زيږديز کال د ډېسمبر مياشتې په 30 مه نېټه پای ته رسېږي نو که چېرې نوموړې غواړي چې ياد تړون بياځلې لاسليک او يا هم فسخ کړي نو بايد د کور مالک ته 60 ورځې مخکې خبر ورکړي. د هغې د کور مالک فکرکوي چې هغه يوه ښه کرایه ورکوونکې ده نو غواړي چې د هغې سره بياځلې تړون لاسليک کړي.</p> <p>آغلې کورته اړتيا لرم (د کرایه ورکوونکي نوم) بايد د کور يا جايداد د مالک لخوا د 2023 زيږديز کال د اکتوبر مياشتې تر 30 مې نېټې خبرتيا ترلاسه کړي.</p>
<p>• Lease Non-Renewal Letter</p> <p>A lease non-renewal letter is a written notice sent by a housing provider when they DO NOT want to renew your lease once it expires. The non-renewal notice timeframe should correspond with the Notice to Vacate policy (page 13). Also, if a housing provider requires you to give 60 days' notice to end your lease before it expires, they also must provide 60 days advance notice if your lease will be renewed.</p>	<p>• د بياځلې نه نوي (غيرتجديد) کوولو خبرتيا</p> <p>د اجارې نه تجديد ليک يوه ليکلې خبرتيا ده چې د کور يا جايداد د مالک لخوا کرایه ورکوونکي ته لېږل کېږي کله چې نه غواړي ستاسو د اجارې د پای ته رسېدو وروسته ستاسو اجاره بياځلې نوې کړي. د بياځلې نه نوي کوولو خبرتيا مهالوېش بايد د تخليه کوولو د پاليسۍ سره سمون ولري (13 مه پاڼه وگورئ). کله چې د کور يا جايداد مالک له تاسو غواړي چې تړون د ختمولو يا د کورڅخه دوتلو په موخه 60 ورځې مخکې خبر وکړئ نو همداراز بايد د تړون د نوي کوولو دپاره هم تاسو 60 ورځې مخکې خبر درکړل شي.</p>
<p>EXAMPLE: Mr. Notsogoodtenant's lease ends on 1 OCT 2023. Since the housing provider requires the tenant to give just 30 days' notice if he wants to end his lease, then the housing provider must notify Mr. Notsogoodtenant that they</p>	<p>بېلگه: د ښاغلي بدکرایه ورکوونکي د اجارې تړون د 2023 زيږديز کال د اکتوبر مياشتې په 1 نېټه پای ته رسېږي. دا چې د کور يا جايداد مالک له کرایه ورکوونکي غواړي چې د تجديد نه کوولو په صورت کې بايد 30 ورځې وړاندې بايد ورته خبر ورکړل شي، نو د کور يا جايداد مالک هم مکلف دی چې بايد ښاغلي بدکرایه ورکوونکي ته خبر ورکړي چې دوی نه غواړي د نوموړي سره د</p>



will not renew his lease, in writing, no later than 1 SEP 2023.	2023 زيږديز کال د سېپتمبرمياشتې د 1 لومړۍ نېټې څخه وروسته بياځلي تړون لاسليک کړي.
<ul style="list-style-type: none"> Lease Termination Letter A lease termination letter is when your housing provider informs you that your lease will expire, and it will not be renewed. 	<ul style="list-style-type: none"> د اجارې د فسخه کوولو ليک يا خبرتيا د اجارې د فسخه کوولو ليک به تاسو ته هاغه مهال استوول کيږي کله چې د کور يا جايداد مالک تاسو ته خبردرکړي چې ستاسو اجاره پای ته رسېږي او بيا نه نوی يا تجديد کيږي.
<ul style="list-style-type: none"> Lease Violation Notice This notice is sent when you violate a clause or point in your lease. The housing provider's notice will cite the violation and the consequence. For example, noise violations, habitual late rent payment, hosting unauthorized long-term guests, and participating in illegal activity. 	<ul style="list-style-type: none"> د اجارې څخه د سرغړونې خبرتيا دا خبرتيا تاسو ته هغه مهال استول کيږي کله چې تاسو د تړون يا اجارې له يوه بند يا مادې څخه سرغړونه وکړي. د کور يا جايداد مالک به په خبرتيا کې سرغړونه او د هغې پايلې بيان کړي. د بېلگې په توگه، د شور يا غالمغال سرغړونه، د کور د کراپې ناوخته ورکول، د غيرقانوني اوږدمهاله مېلمنو ساتنه او په غيرقانوني کړنو کې گډون کول.


Tenant Forms	د کرایه ورکوونکي فورمې
Here are a few documents (already mentioned above) that you can use to protect your rights while meeting lease obligations.	دلته يو څو سندونه (چې پوراندې يې هم يادونه شوې) شتون لري چې له مخې يې تاسو کولای شئ د اجارې د مکلفيتونو د پوره کوولو پرمهال خپل حقونه خوندي کړئ.
<ul style="list-style-type: none"> Return of Security Deposit Letter This sample letter can be used as a documented reminder for your housing provider to repay the deposit to which you are entitled. This letter should be submitted after the housing provider has not refunded the deposit within your state-required timeframe. 	<ul style="list-style-type: none"> د امنيتي زيرمې ليک ته ورگرځېدل دا نمونه ليک ستاسو د کور يا جايداد د مالک لپاره د يو مستند يادښت په توگه کارول کيدای شي ترڅو هغه زيرمه چې تاسو يې مستحق ياست بيرته تاسو ته تاديه کړي. دا ليک د حکومت د مهالوېش د اړتياوو سره سم بايد وروسته له هغې چې ستاسو د کور يا جايداد مالک ستاسو پيسې بيرته تاسو ته درنکړي وسپارل شي.
<ul style="list-style-type: none"> Notice to Vacate Letter Before submitting a letter, ask if there is a form for you to use. As above, this is a sample of the letter you can write if your housing provider requires prior notice from you to end your lease but does not provide a form. 	<ul style="list-style-type: none"> د خالي کوولو د خبرتيا ليک مخکې له دې چې تاسو ليک وسپارئ، پوښتنه وکړئ چې ستاسو دپاره کومه فورمه شته چې تاسو يې وکاروي. لکه چې پورته يادونه وشوه، دا د ليک يوه نمونه ده چې تاسو يې ليکلی شئ که چېرې ستاسو د کور يا جايداد مالک له تاسو څخه د اجارې پای ته رسولو لپاره مخکېنۍ خبرتيا ته اړتيا ولري، خو فورمه نه ورکوي.
<ul style="list-style-type: none"> Reasonable Accommodation Request This sample letter can be use if you need to ask your housing provider for a reasonable accommodation. A reasonable accommodation request may be made 	<ul style="list-style-type: none"> د مناسب استوگنځي غوښتنه که تاسو مناسب استوگنځي ته اړتيا ولرئ نو تاسو کولای شئ چې د کور يا جايداد د مالک څخه ددې نمونه ليک په کارولو سره د مناسب استوگنځي غوښتنه وکړئ. د مناسب استوگنځي



verbally, but a written request provides documentation in case the request is not met.	غوښتنه په شفاهي ډول هو ترسره کېدلی شي، که غوښتنه منه منل شي نو په په لیکلي بڼه غوښتنه مستند کېدلی شي.
--	---

Understanding Eviction	د ایستلو په اړه پوهېدل
While all newcomers, as first-time renters in the U.S., plan for a positive, successful tenancy, an eviction, or notice of plans for an eviction, may happen. With this in mind, you need to understand the eviction process to protect your rights.	ټول هغه نوي خلک چې د متحده ایالتونو ته د لومړي ځل لپاره راځي نو باید د یو مثبت، بریالي او ښه کرایه ورکوونکي اوصاف غوره کړي، او که نو بیا به د کورڅخه د ایستلو او یا هم د ایستلو د پلان خبرتیا سره مخ کېږي. ددې موضوع په پام کې نیولو سره، تاسو باید د کورڅخه د ایستلو د پروسې په اړه پوه شئ ترڅو له خپلو حقونو څخه ساتنه وکړئ.
First, Understand How to Avoid Eviction	لومړی، باید پوه شئ چې د کور د ایستلوڅخه څنګه مخنیوی وکړئ
<ul style="list-style-type: none"> • Always pay your rent on time, following your lease. <p>Having a good relationship with your housing provider can help when you are having trouble paying your rent. If you have a positive relationship and are a good tenant, the housing provider may be willing to work with you on a delayed payment plan. If your rent is going to be late but you can pay it soon, tell your housing provider immediately. Even though the housing provider does not have to agree to the payment arrangement, they may be willing to work with you.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • د کور کرایه مو تل پروخت تادیه کوئ، خپل د اجارې تړون تعقیبوی. <p>ستاسو د کور چمتو کونکي سره ښه اړیکه کولی شي مرسته وکړي کله چې تاسو د خپل کرایې په ورکولو کې ستونزه لرئ. که تاسو د کور له مالک سره مثبتې اړیکې ولری او یوه ښه کرایه ورکوونکي ووشی، نو ستاسو د کورمالک به د کرایې د ناوخته تادې یا نور اړونده ستونزو د حل لارو په موندلو کې له تاسو سره مرسته وکړي. که چېرې ستاسو کرایه ځنډیږي خو تاسو یې د ژر ورکړې هڅه کوی نو خپل د کور مالک سمدستي خبر کړئ. که څه هم د کورمالک مجبورندی چې ستاسو د کرایې د ناوخته تادې سره موافق ووسي، خو بیا هم هغوی ورته یو د حل لاره پیدا کوی.</p>
<p>Rental Assistance Programs: There are state and local organizations that provide financial assistance to renters who are struggling with rental and utility arrears and possible evictions.</p> <p>☞ Find Rental Assistance Programs in Your Area</p> <p>☞ National Low-Income Housing Coalition State and Rental Assistance Referral</p> <p>☞ CAA Locator — A community action agency (CAA) provides help such as food, energy, rent, and utility assistance. CAA services and resources vary, so contact a local agency for aid availability, application, and eligibility requirements.</p> <p>If you cannot find programs in your area, call 2-1-1 or your local housing authority for assistance. You can also check out these services:</p> <p>☞ NeedHelpPayingBills.com</p>	<p>د کرایې د مرستې پروګرام: دلته دولتي او سیمه ییزه ارګانونه شتون لري او د هغو خلکو یا کرایه ورکوونکو سره چې د کرایې او د کور د نورو آسانتیاوو لکه د برېښنا، ګاز او داسې نورو د بېلونو د تادې برخه کې له ستونزوسره لاس او ګریوان او یا د کورڅخه د ایستلو سره مخ دي مالي مرستې برابره وي.</p> <p>☞ په خپله سیمه کې د کرایې د مرستې پروګرام پیدا کړئ</p> <p>☞ د ملي ټیټ عاید کورجوړوونې او ائتلاف ریاست او د کرایې د مرستې حواله</p> <p>☞ د CAA لوکټر — د ټولنې د عمل اداره (CAA) په لاندې برخو کې مرستې چمتو کوي، خواړه، برېښنا او ګاز او داسې نور. د (CAA) چوپړتیاوې او مرستې توپیر کوي، نو د مرستو د شتون، د غوښتنلیک او د وړتوب د شرایط په اړه د سیمه ییزو دفترونو سره په اړیکه کې شئ.</p> <p>که پخپله سیمه کې مو یاد پروګرامونه شو کړای، پخپله سیمه کې کور یا استوګنځي د جوړوونې له چارواکو سره د 1-1-2 شمېرې له لارې اړیکه ونیسئ، او لاندې برېښنا پټې (وئېبسایټونو) څخه هم لیدنه کولای شئ:</p> <p>☞ NeedHelpPayingBills.com</p> <p>☞ Rental Assistance د کرایې مرستې</p>



 Rental Assistance	
<ul style="list-style-type: none"> Do not break any tenant rules or ignore any tenant responsibilities outlined in the lease. 	<ul style="list-style-type: none"> په اجاره کې لیکل شوي د کرایه ورکوونکي هیڅ یو قانون مات نه کړئ او هیڅ کوم مسئولیت یې له پامه ونه غورځوئ.
<ul style="list-style-type: none"> Above all, do not participate in any illegal activities. <p>If you are unsure of the legality of something you are asked to do — to earn money, for example — ask a social service agency staff member.</p>	<ul style="list-style-type: none"> پورته ټول، په هیڅ ډول غیرقانوني کړنو کې گډون ونه کړئ. <p>که تاسو د هغه څه د قانونیت په اړه ډاډه نه یاست چې تاسو نه یې پیسو په بدل کې د ترسره کوولو غوښتنه کړې - د بیلگې په توګه - د ټولنیز چوپړتیاوو د ادارې د غړي څخه پوښتنه وکړئ.</p>

What is an Eviction?	د کورڅخه د ایستل (اخراج) څه شی دی؟
<p>An eviction is a legal process by which a housing provider ends a tenant's lease and asks them to vacate the rental property at a time decided by local laws and statutes. A housing provider can evict you for several reasons, including non-payment of rent, multiple lease violations, and/or illegal activities occurring in the rented apartment or house. In most states, a housing provider cannot begin an eviction without giving written notice. Eviction laws vary by state and sometimes by county or city/town. If you receive an eviction notice DO NOT WAIT to seek legal assistance. Seek it immediately and communicate with your housing provider to learn if you can avoid eviction.</p>	<p>د کورڅخه ایستل یا اخراجول یوه قانوني پروسه ده چې د کور چمتو کونکي د کرایه کونکي اجاره پای ته رسوي او له دوی څخه غوښتنه کوي چې د ځای قوانینو لخوا ټاکل شوي وخت کې د کرایې ملکیت خالي کړي. د کور چمتو کونکي کولی شي تاسو د کرایې د نه روکولو په ګډون د څو دلایلو له امله له کوره وباسي، د اجارې څخه ډېرسرغړونې، او/یا غیرقانوني فعالیتونه چې په کرایه شوي اپارتمان یا کور کې ترسره کېږي. په ډېریو ایالتونو کې د کورمالک یا چمتو کوونکي د لیکلي خبرتیا پرته نه شي کولای چې کرایه ورکوونکي له کوره وباسي. د کورایستلو قوانین د ایالت او کله کله د ښار او ناحیې پراساس توپیر کوي. که چېرې تاسو د وتلو خبرتیا ترلاسه کړ، د حقوقي مرستو په تمه مه ووسی. سمدستي لاس په کار شئ او د خپل د کور له مالک سره خبرې وکړئ که چېرې امکان ولري او وکولای شئ چې د ایستلو له ستونزې مخنیوی وکړئ.</p>
Finding Help During an Eviction	د ایستلو یا اخراج مهال د مرستو پیدا کول
<p>If you must go through an eviction process, your resettlement agency should be able to refer you to local resources and organizations that can help. For example, a local legal aid agency that can provide free or reduced fee legal services to low-income individuals and families.</p>	<p>که چېرې تاسو باید د ویستلو پروسې څخه تېر شئ، ستاسو د بیا میشتیدنې اداره کیدای شي وکولای شي تاسو سیمه ییزه سرچینو او سازمانونو ته راجع کړي چې کولای شي پدې برخه کې مرسته وکړي. د بېلګې په توګه، د سیمه ایز حقوقي مرستې اداره چې کولی شي د ټیټ عاید اشخاصو او کورنیو ته وړیا یا کم فیس حقوقي خدمتونه وړاندې کړي.</p>
<p>Legal services vary and may include legal advice and/or representation. Qualifying for reduced fees depends on your income and, in some cases, on your health status, safety, location, and civil or criminal issues. Legal aid service agencies may also have waitlists.</p>	<p>حقوقي چوپړتیاوې یا خدمتونه توپیر لري او کیدای شي قانوني مشوره او/یا استازیتوب پکې شامل وي. د کمو فیسونو لپاره وړتوب ستاسو په عاید او په ځینو مواردو کې ستاسو د روغتیا، وضعیت، خوندیتوب، موقعیت، او مدني یا جنایي مسېلو پورې اړه لري. د حقوقي مرستې چوپړتیاوو ادارې هم کیدای شي د انتظار لیستونه ولري.</p>
<p>Here are links to websites for finding free or reduced-fee legal services:</p>	<p>د وړیا او یا د کمو فیسونو حقوقي چوپړتیاوو د پیدا کولو په موخه لاندې انټرنیټي لیکو (لېنکونو) ته مراجعه وکړئ:</p>



<p>☞ State Side Legal Organization</p> <p>☞ Find Legal Help</p> <p>☞ Legal Services Corporation (LSC)</p> <p>☞ Law Help Interactive</p>	<p>☞ دولتي حقوقي State Side Legal Organization</p> <p>☞ ارګانونه</p> <p>☞ د حقوقي مرستو پيدا کول Find Legal Help</p> <p>☞ د حقوقي Legal Services Corporation (LSC)</p> <p>☞ خدماتو شرکت</p> <p>☞ د قانوني مرستو متقابل عمل Law Help Interactive</p>
---	---

Eviction Roadmap	د ویستلو (اخراج) لارې
This is not legal advice, but rather a general description of the eviction process which varies by state. Know your state's process. If you are told you will be evicted, consult an attorney, refugee resettlement agency, or other social service agency for legal assistance.	دا قانوني مشوره نه ده، بلکې د ویستلو پروسې عمومي توضیحات دي چې د ایالت پر اساس توپیر لري. د خپل ایالت د پروسې په اړه باید پوه شئ. که تاسو ته وویل شي چې تاسو به وشرل شي، نو د قانوني مرستې لپاره د وکیل، د کډوالو د بیا میشتیدنې ادارې، یا د ټولنیزو خدماتو نورو ادارو سره مشوره وکړئ.
Notice to Vacate Before an eviction is filed, landlords must serve tenants a Notice to Vacate letter.	د کورڅخه د ویستلو خبرتیا مخکې له دې چې د ویستلو غوښتنه وشي، د کور مالکین باید کرایه کونکو ته په لیکلي بڼه د خالي کولو خبرتیا ورکړي.
Tenant Options After receiving the Notice to Vacate, the tenant can either comply by moving out or by paying the arrears, or they can choose not to comply.	د کرایه ورکوونکي غوراوی د خالي کولو یا د ایستلو د خبرتیا د ترلاسه کولو وروسته، کرایه کونکي کولی شي ووځي او یا د بقایا د تادیه کولو سره مهوکه وکړي، یا دوی کولی شي هوکړه یا اطاعت نه کول غوره کړي.
Eviction Notice If the tenant does not comply, the landlord will file a complaint and serve the tenant an eviction notice.	د ایستلو (اخراج) خبرتیا که چېرې کرایه کوونکي اطاعت ونه کړي، د کور مالک به شکایت درج کړي او کرایه کونکي ته به د ویستلو خبرتیا ورکړي.
Summons Tenants will then be summoned to court, and the notice will include the hearing's date, time, and location.	بلنه (احضار وول) وروسته به کرایه کوونکي محکمې ته وربلل کیږي، او محکمې نېټه او وخت به په خبرتیا کې ذکر شوي وي.
Eviction Court The judge will examine the case and determine whether eviction is legally valid.	د ایستلو (اخراج) محکمه قاضي به قضیه وڅیړي او معلومه کړي چې آیا ایستل په قانوني توګه اعتبار لري.
If the tenant wins... The court will outline the conditions of the tenant's stay for the duration of the lease.	که کرایه ورکوونکي ګټونکي شي... محکمه به د اجارې د مودې له مخې د کرایه ورکوونکي د اوسېدو شرایط په ګوته کړي.
If the landlord wins... If the eviction is determined legal, the tenant will be given a specified amount of time to move out.	که د ملکیت مالک ګټونکي شي... که ویستل (اخراج) قانوني وبلل شي، کرایه ورکوونکي ته به د وتلو ځانګړې وختو رکړل شي ترڅو له کور څخه ووځي.
Still not out? The sheriff will get involved.	لا تراوسه د کورڅخه ندي وتلي؟ پولیس به وغوښتل شي.



If the tenant does not vacate the property on the designated date, the landlord has the legal right – under the supervision of the sheriff – to have the tenant’s belongings physically removed from the unit.	که کرایه ورکوونکې د ورکړل شوې ځانګړې نېټې سره سم ونه وځي، د ملکیت مالک قانوني حق لري چې د پولیسو ترنظارت لاندې، د کرایه ورکوونکي توکي او نور وسایل په فزیکي توګه د کورنه بهر کړي.
--	---

The Fair Housing and Equal Credit Opportunity Acts	د عادلانه استوګنې قانون او د برابر اعتبار د فرصت (کرېډېټ) قانون
As a newcomer in the U.S., you have housing rights under the Fair Housing Act (FHA) and deserve the opportunity to live in a community of your choice and free from discrimination. The FHA does not guarantee housing, but it does protect people from discrimination in housing transaction – both renting and buying. This section is to assist you in understanding what your rights are under the Fair Housing Act.	متحده ایالتونو ته د نوي وګړي په توګه، د مناسب استوګنې (FHA) د قانون پر بنسټ تاسو حق لری ترڅو د خپلې خوښې او د تبعیض څخه پاکه ټولنه کې ژوند وکړی. د مناسب استوګنې (FHA) قانون د کور جوړوونې یا موندنې ضمانت نه کوي، خو یاد قانون خلک کور د مریه کولو او پېرلو پرمهال د تبعیض څخه ژغوري. دا برخه تاسو سره مرسته کوي ترڅو د مناسب استوګنې (FHA) قانون ترچترلاندې په خپلو حقونو پوه شئ.
<i>NOTE: This section is for informational purposes only and should NOT be relied upon as a source of legal advice. Please consult your legal department and or local Fair Housing Partner Agency.</i>	یادوونه: دا برخه یواځې د مالوماتي موخو دپاره دی او د حقوقي مشورو د سرچینو په توګه ورڅخه ګټه باید پورته نه شي. مهرباني وکړئ د لډېرو مالوماتو دپاره له خپل حقوقي ادارې یا د مناسب استوګنې د همکارانو له سیمه ییزې ادارې سره مشوره وکړئ.
What is the Fair Housing Act?	مناسب استوګنې قانون څه شی دی؟
Title III of the Civil Rights Act of 1968, as amended, is known as the Fair Housing Act (FHA) and makes it illegal to discriminate in any housing-related transaction on the basis of:	د 1968 د مدني حقونو قانون III سرلیک، لکه څنګه چې تعدیل شوی، د عادلانه کور جوړوونې قانون (FHA) په نوم پېژندل کیږي او د کور پورې اړوند هر ډول معامله چې د لاندې یادشویو تبعیضونو پر بنسټ کیږي غیرقانوني کوي:
Race	توکم
Color	رنگ
Religion	مذهب
Sex (gender)	جنسیت
National origin	د ملي اصل
Disability	معلولیت
Familial status	کورنۍ حالت
<i>NOTE: Familial status refers to the presence of children under 18 in a household, pregnant women, or anyone in the process of adopting or securing legal custody of a child.</i>	یادونه: کورنۍ حالت په کورنۍ کې د 18 کلونو څخه کم عمره ماشومانو شتون ته اشاره کوي، امیندواره میرمنې، یا د ماشومانو د قانوني سرپرستۍ، پالنې او په فرزندۍ اخېستلو بهیر ته ویل کیږي.
Why is it Important?	دا ولې مهمه ده؟



The FHA ensures that individuals of a protected class are not discriminated against during a housing transaction (renting or selling).	FHA ډاډ ورکوي چې د خوندي طبقې وگړو سره د کور د راکړې ورکړې (کرایه کولو یا پلورلو) پرمهال تبعیض ونه شي.
What is the Equal Credit Opportunity Act?	د مساوي کړیډیټ فرصت قانون څه شی دی؟
The Equal Credit Opportunity Act (ECOA) prohibits a housing provider from discriminating against an applicant on any aspect of a credit application based on race, color, religion, national origin, sex (gender), marital status, age, or because an applicant's income derives from any public assistance program.	د مساوي کړیډیټ فرصت قانون (ECOA) د کور چمتو کونکي د غوښتنلیک د غوښتونکي پر وړاندې د کړیډیټ چېک کولو پرمهال د هر ډول ټوپر لکه توکم، رنګ، مذهب، ملي اصل، جنسیت، مدني حالت، عمر، یا د غوښتونکي د عاید پر بنسټ چې د هر ډول عامه مرستې پروګرام څخه ترلاسه کيږي د تبعیض څخه منع کوي.
Examples of Illegal Activities by a Housing Provider	د کور د چمتو کونکي لخوا د غیرقانوني کړنو بېلګې
The FHA codifies that a housing provider cannot:	د عادلانه کور جوړونې قانون (FHA) تاییدوي چې د کارچمتو کونکي نه شي کولای:
<ul style="list-style-type: none"> Falsely tell certain housing applicants that no housing is available; 	<ul style="list-style-type: none"> په غلطه توګه (درواغو) د کور ځینې غوښتنلیک ورکوونکو ته ووايي چې هیڅ کور شتون نلري؛
<ul style="list-style-type: none"> Steer applicants of a certain race to a specific area or floor of a rental building; 	<ul style="list-style-type: none"> د یوځانګړي توکم غوښتنلیک ورکوونکي یوې ځانګړې سیمې یا د کرایې د ودانۍ ځانګړي پور ته ولیردوي.
<ul style="list-style-type: none"> Force an applicant to choose an apartment near other people who are from the same country, speak the same language as them, or are of the same religion; 	<ul style="list-style-type: none"> یو غوښتنلیک ورکوونکي دې ته اړ کړي چې داسې یو اپارتمان خوښ کړي چې هغې سره ځواکي ددوی د هېواد خلک چې په هماغه ژبه خبرې کوي او یا د ورته مذهب پیروان وي.
<ul style="list-style-type: none"> Charge a higher security deposit or rent because of where they are from, their immigration status, or because of their religious faith; 	<ul style="list-style-type: none"> ددوی د اصلي هېواد، د کپوالۍ وضعیت یا ددوی د عقدې له مخې له دوی څخه د لوړې امنیتي زېرمې یا کرایې اخیستل.
<ul style="list-style-type: none"> Refuse to rent because an applicant or some family members do not speak English; 	<ul style="list-style-type: none"> یو غوښتنلیک ورکوونکي ته د هغه یا د هغه د کورنۍ د غړو په انګلیسي ژبه نه پوهېدلو له امله انکار کول.
<ul style="list-style-type: none"> Tell them they must speak English when outside of their apartment; 	<ul style="list-style-type: none"> هغوی ته ووايي چې کله د اپارتمان څخه بهر وي نو باید په انګلیسي ژبه خبرې وکړي؛
<ul style="list-style-type: none"> Enforce rules against the tenant/ family because they are a newcomer (immigrant or refugee) or because of their religion while not enforcing the rules against other tenants; 	<ul style="list-style-type: none"> په کرایه ورکوونکي یا د هغوی پر کورنۍ ددې لپاره چې یا هغوی نوي راغلي (کډوال دي) او یا هم ددوی د مذهب له امله د قوانینو پلي کول، حال دا چې په نورو کرایه ورکوونکو یاد قوانین نه پلي کيږي؛
<ul style="list-style-type: none"> Ask an applicant to identify their religion, or 	<ul style="list-style-type: none"> د یو غوښتنلیک ورکوونکي څخه وغواړي ترڅو خپل دین ورته وپېژني، یا



<ul style="list-style-type: none"> Ask an applicant their immigration status because of how they look and dress. 	<ul style="list-style-type: none"> د جامو او څېرې څرنگوالي پر اساس د هغوی د کډوالۍ په اړه پوښتنه کول.
---	--

Examples of Housing Discrimination by a Housing Provider	د کورچمتو کونکي یا مالک لخوا د استوګنې د تبعیض بېلګې
<ul style="list-style-type: none"> Refusing to rent to a newcomer (refugee or immigrant) because of their status as such. 	<ul style="list-style-type: none"> یوې نوې راغلې کورنۍ (کډوال یا مهاجر) ته د هغوی د موجوده حالت له امله د کور ورکولو څخه انکار کول.
<ul style="list-style-type: none"> Making it difficult for a newcomer to rent the house or apartment of their choice. 	<ul style="list-style-type: none"> یوې نوې راغلې کورنۍ ته د هغوی د خوښې اپارتمان د کرایې د شرایطو ستونزمن کول.
<ul style="list-style-type: none"> Misleading the newcomer about the availability of the rental apartment or house. 	<ul style="list-style-type: none"> نوې راغلې کورنۍ ته د کرایې اپارتمان یا کور د شتون په اړه ناسم مالومات ورکول.
<ul style="list-style-type: none"> Putting terms or conditions in the lease that other tenants do not have. 	<ul style="list-style-type: none"> په اجاره کې داسې شرایط او مقررات اضافه کول چې د نورو دپاره نه دي پلي شوي.
<ul style="list-style-type: none"> Threatening, coercing, and intimidating the newcomer from using their fair housing rights. 	<ul style="list-style-type: none"> د خپل کور یا استوګنې د حقونو څخه په ګټه اخیستنې د نوې راغلو کورنیو ګواښل، په هغوی جبرکول.
<ul style="list-style-type: none"> Denying a newcomer reasonable accommodation for which they are qualified. 	<ul style="list-style-type: none"> نوې راغلې کورنۍ ته د عادلانه استوګنې چې دوی یې مستحق دي انکار کول.

How a Newcomer Can File a Complaint	نوې راغلې کورنۍ خپل شکایت څنګه ثبتولی شي
Housing discrimination is illegal, and if a person faces discrimination, they have the legal right to file a fair housing complaint. A newcomer or refugee can file a housing charge of discrimination by:	د استوګنې تبعیض یو غیرقانوني عمل دی او که څوک دا داسې کړي سره مخ کیږي، هغوی عادلانه استوګنې ته د شکایت کولو قانوني حق لري. یوه نوې راغلې کورنۍ یا کډوال کولای شي له لاندې شمېرې او برېښنا لیک (ایمېل) سره په اړیکو نیولو خپل شکایت ثبت کړي.
<ul style="list-style-type: none"> Calling HUD at (800) 669-9777 or emailing HUD at ComplaintsOffice05@hud.org 	<ul style="list-style-type: none"> HUD ته په دې شمېره (800) 669-9777 اړیکه ونیسئ یا ددې برېښنا لیک له لارې ComplaintsOffice05@hud.org ایمېل واستوئ.
Contacting the local fair housing agency	له سیمه ییزې عادلانه استوګنې له ادارې سره اړیکه ونیسئ

When Can a Complaint Be Filed?	یو شکایت کله ثبتېدلی شي؟
<ul style="list-style-type: none"> HUD: within one year after the discrimination has occurred 	<ul style="list-style-type: none"> HUD: د تبعیض د ترسره کېدو څخه وروسته تر یو کاله پورې
<ul style="list-style-type: none"> Federal Court: within two years after the discrimination has occurred 	<ul style="list-style-type: none"> د فدرالي محکمه: د تبعیض د ترسره کېدو څخه وروسته تر دوه کلونو پورې



How to Prepare	څنگه چمتو شي
<ul style="list-style-type: none"> Document meetings and phone calls with housing providers. 	<ul style="list-style-type: none"> د کور چمتو کونکي يا مالک سره ټولې ليدنې او ټليفوني اړيکې مستند کړئ.
<ul style="list-style-type: none"> Keep detailed records of what was said and the outcome(s). 	<ul style="list-style-type: none"> دا چې څه ويل شوي او پايله يې څه ټول په جزئياتو سره وساتئ.
<ul style="list-style-type: none"> Save all receipts, copies of applications, business cards, and other documents. 	<ul style="list-style-type: none"> د غوښتنليکونو ټول بېلونه او نقلونه (کاپي)، تجارتي کارټونه (بیزنس کارټ) او نور اسناد خوندي وساتئ.
<ul style="list-style-type: none"> Collect statements from witnesses, with dates, signatures, and contact information. 	<ul style="list-style-type: none"> د شاهدانو اظهارات او مالومات له نېټې، لاسليک او اړيکشمېرې سره راټول کړئ.
<ul style="list-style-type: none"> Find out if the housing provider requested different information, documents, and/or fees from different groups. 	<ul style="list-style-type: none"> دا معلومه کړئ چې ايا د کور چمتو کونکي د بېلابېلو گروپونو څخه د بېلابېلو مالوماتو، اسنادو، او/يا فيسونو غوښتنه کړې.

References	سرچينې
<u>Affordable Houses & Apartments for Rent. AffordableHousing.com</u>	<u>د کراي لپاره ارزانه کورونه او اپارتمانونه AffordableHousing.com</u>
Bennett, R. <u>How to fill out a money order step by step. Bankrate.</u>	بنېټ، آر. <u>د مې آرډر د جوړولو د گام په گام پروسه.</u>
<u>Complaint Form 903. HUD.gov.</u>	<u>د شکایت 903 فورمې وطب پاڼه Complaint Form 903. HUD.gov.</u>
<u>Fair Housing Partners Agencies. HUD.gov.</u>	<u>د عادلانه کورموندنې همکاره ادارې Fair Housing Partners Agencies. HUD.gov.</u>
<u>Find Rental Assistance Programs in Your Area. Consumer Financial Protection Bureau.</u>	<u>پخپله سیمه کې د کراي مرستندويه پروگرامونو موندل د مصرف کوونکي د مالي ملاتړ دفتر</u>
<u>Find Your CAA. National Cap.</u>	<u>Find Your CAA. National Cap.</u> <u>د CAA پيدا کول</u>
<u>Get Help Paying Your Bills with USAGov. USA.gov.</u>	<u>Get Help Paying Your Bills with USAGov. USA.gov.</u> <u>د خپلو بېلونو د تادي لپاره د مرستو ترلاسه کول</u>



Get Legal Help. LSC.gov.	Get Legal Help. LSC.gov. د حقوقي مرستو ترلاسه کول
How Does Renter Insurance Work? U.S. News.	How Does Renter Insurance Work? U.S. News. د کرایه ورکونکو بیمه څه کټي لري؟
Late Fee Fairness Amendment Act of 2016. LawHelp.org.	Late Fee Fairness Amendment Act of 2016. LawHelp.org. د 2016 کال د ناوخته فیس د تادې منصفانه قانون
Late Rent Notice. LegalTemplates.net.	Late Rent Notice. LegalTemplates.net. د کرایې ناوخته تادې خبرتیا
Law Help Interactive	Law Help Interactive د متقابل قانون مرستې
Legal Services Organizations by State. Stateside Legal.	Legal Services Organizations by State. Stateside Legal. د دولت لخوا د حقوقي چوپړتیاوو سازمانونه
LIHTC Database Access	LIHTC Database Access
Liheap Map State and Territory Contact Listing	Liheap Map State and Territory Contact Listing Liheap د ایالت او سیمې د اړیکو نقشې
McNamara, J. Help with electric or utility bills. NeedHelpPayingBills.com.	McNamara, J. Help with electric or utility bills. NeedHelpPayingBills.com. ماکنامارا، جې. د برېښنا او نورو توکو مرستې. NeedHelpPayingBills.com
O'Connell, A. Chart: Deadline for returning security deposits, state-by-state. NOLO.com	O'Connell, A. Chart: Deadline for returning security deposits, state-by-state. NOLO.com اوکنېل، اې. د ایالت پراساس د امنیتي زیرمو د بیرته تادیه کولو وروستۍ نېټه NOLO.com
Operation Allies Welcome. HUD.gov.	HUD.gov د متحدینو د ښه راغلاست عملیات. Operation Allies Welcome. HUD.gov.
Public and Indian Housing. HUD.gov.	Public and Indian Housing. HUD.gov



	HUD.gov د عامه او اېنډيډين کورموندنه.
Rental Assistance. National Low-Income Housing Coalition.	Rental Assistance. National Low-Income Housing Coalition. د کراپي مرسته. د کم عايد د کور جوړونې ملي ايتلاف
Sample letter: reasonable accommodation. HUD.gov.	Sample letter: reasonable accommodation. HUD.gov. نمونه ليک: مناسب استوګنځی.
State Landlord-Tenant Laws. NOLO.com.	State Landlord-Tenant Laws. NOLO.com. د ملکيت د مالک او د کرايه ورکوونکي ايالتي قوانين NOLO.com
State Laws on Leases and Rental Agreements. FindLaw.com.	State Laws on Leases and Rental Agreements. FindLaw.com. د کراپي د هوکړې او اجارې اړوند د ايالت قوانين
Strohm, M. How do money orders work? Bankrate.	Strohm, M. How do money orders work? Bankrate. ستروم، م. مني آرډر يا د بيسوحواله څه ګټه لري (څنگه کاروول کېږي)؟ بانکداري.
Temporary Protected Status. USCIS.	Temporary Protected Status. USCIS. لنډمهاله خوندي حالت. USCIS .
Tenant Rights. HUD.gov.	Tenant Rights. HUD.gov. د کرايه ورکوونکي حقونه. HUD.gov .
The Americans with Disabilities Act. ADA.gov.	The Americans with Disabilities Act. ADA.gov. د امريکايانو د معلوليت قانون. ADA.gov .
The Fair Housing Act. The United States Department of Justice.	The Fair Housing Act. The United States Department of Justice. د عادلانه کورموندنې قانون. د امريکا د متحده ايالتونو د عدلي وزارت
Your Local 211	ستاسو سيمه ييزه اړيکشمېره 211